· UNIVERSAL-EDITION ·

№ 745

ALTE MEISTERSTÜCKE

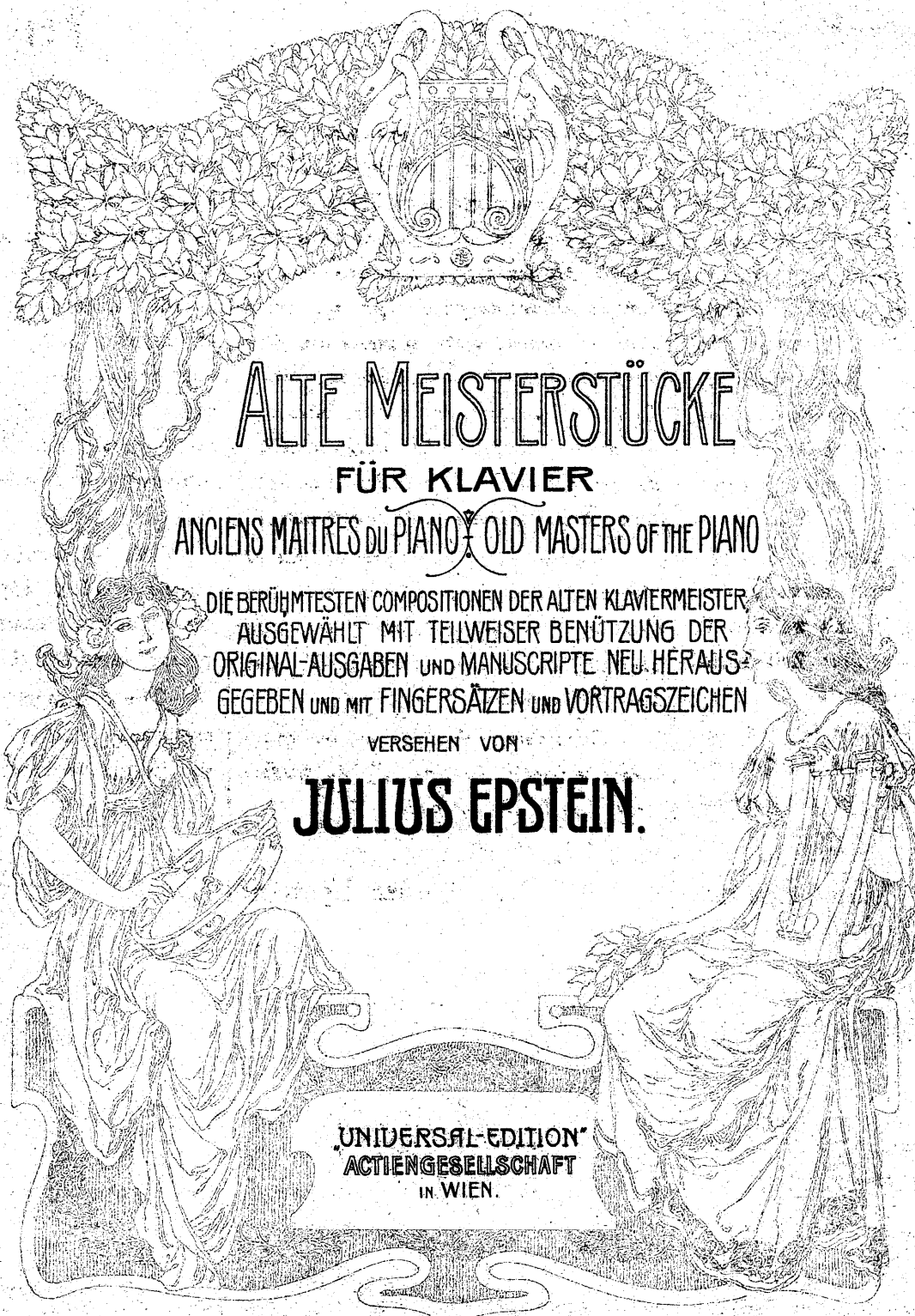
FÜR KLAVIER

ANCIENS MAITRES du PIANO. OLD MASTERS OF THE PIANO

(COUPERIN. RAMEAU. W. F. BACH. KIRNBERGER. JOH. CHR. BACH.)

JULIUS EPSTEIN

WŁADYSŁAW ZADUROWICZ



ALTE MEISTERSTÜCKE

FÜR KLAVIER

ANCIENS MAITRES DU PIANO. OLD MASTERS OF THE PIANO

DIE BERÜHMTESTEN COMPOSITIONEN DER ALTEN KLAVIERMEISTER
AUSGEWÄHLT MIT TEILWEISER BENÜTZUNG DER
ORIGINAL-AUSGABEN UND MANUSCRIPTE NEU HERAUS-
GEGEBEN UND MIT FINGERSÄTZEN UND VORTRAGSZEICHEN

VERSEHEN VON

JULIUS EPSTEIN.

„UNIVERSAL-EDITION"
ACTIENGESELLSCHAFT
IN WIEN.

BUDAPEST
RÓZSAVÖLGYI ÉS TÁRSÁNÁL

POZSONY
STAMPFEL KÁROLYNÁL

FÜR DEUTSCHLAND BEI
FRIEDRICH HOFMEISTER
LEIPZIG.

WŁADYSŁAW ZADUROWICZ
skład i wypożyczalnia nut
Lwów, ul. Akademicka l. 8.

SOLE AGENTS FOR
GREAT BRITAIN AND THE COLONIES
LONDON
E. ASCHERBERG & Co
45, BERNERS STREET W.

Vorwort.

Wenn nicht anders angegeben, ist legato zu spielen. Die Ausführung der Verzierungen ist genau bezeichnet. Der Fingerwechsel, wenn dieselbe Taste mehrmals nacheinander angeschlagen werden soll, ist im langsamen, selbst im mässig schnellen Tempo nicht nothwendig. Bei Wiederholung derselben Stellen wurde von der abermaligen Fingersatzbezeichnung, sowie von der abermaligen Angabe der Ausführung der Verzierungen Umgang genommen.

Der grosse, gesangvolle Ton der heutigen Klaviere macht einen grossen Teil der Verzierungen, mit welchen die Klavier-Kompositionen alter Zeit höchst überladen waren, überflüssig.

Die mit dem Zeichen ○ oder zuweilen mit ( ) versehenen Verzierungen können nach Ansicht des Herausgebers wegbleiben.

Julius Epstein.

Préface.

Quand une autre indication n'est pas donnée, on doit jouer legato. L'exécution des ornements est indiquée exactement. Quand la même touche doit être frappée plusieurs fois successivement le changement des doigts n'est pas nécessaire dans une cadence lente ni même non plus dans une cadence modérément rapide. Dans la répétition des mêmes passages on a éludé la nouvelle désignation du doigter ainsi que les nouvelles indications concernant l'exécution des ornements.

Les tons larges et sonores des pianos d'aujourd'hui rendent superflue une grande partie des ornements dont sont surchargées les compositions pour piano de l'ancien temps.

Selon l'avis de l'éditeur les ornements marqués du signe ○ ou parfois de ( ) peuvent être omis.

Jules Epstein.

Preface.

Except where marked otherwise, these compositions are to be played legato throughout. The execution of the ornaments is carefully indicated. When the same note is to be struck several times in succession, a change of fingers is not necessary in slow, or even in moderately quick time. In passages which occur more than once, the fingering and the execution of the ornaments are given the first time only.

The full, singing tone of modern pianos renders superfluous many of the numerous ornaments found in old compositions for the pianoforte.

The ornaments marked ○ or sometimes ( ) may in the opinion of the Editor be omitted.

Julius Epstein.

Mus. III. 144. 211

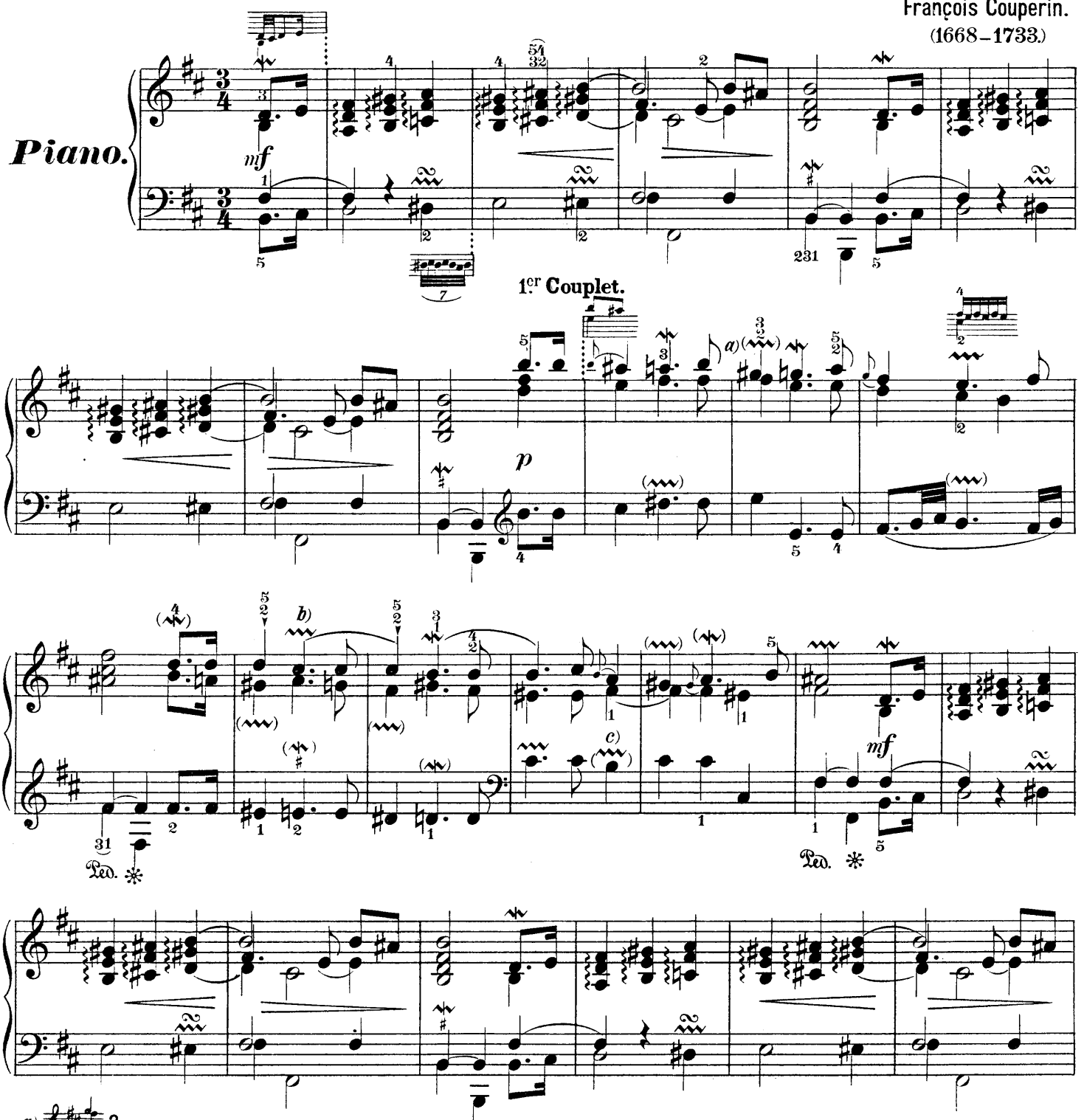
Stich und Druck von Jos. Eberle & Cº Wien, VII. Seidengasse 3-9.

PASSACAILLE.

RONDEAU.

Moderato. (♩=108.)

François Couperin.
(1668–1733.)



a) ?

b) so gemeint, aber genügt.

c) ?

Die mit dem Zeichen ( ) versehenen Verzierungen können weg bleiben; die Ausführung der Verzierungen bei gleichen Stellen ist immer so, wie früher angegeben.

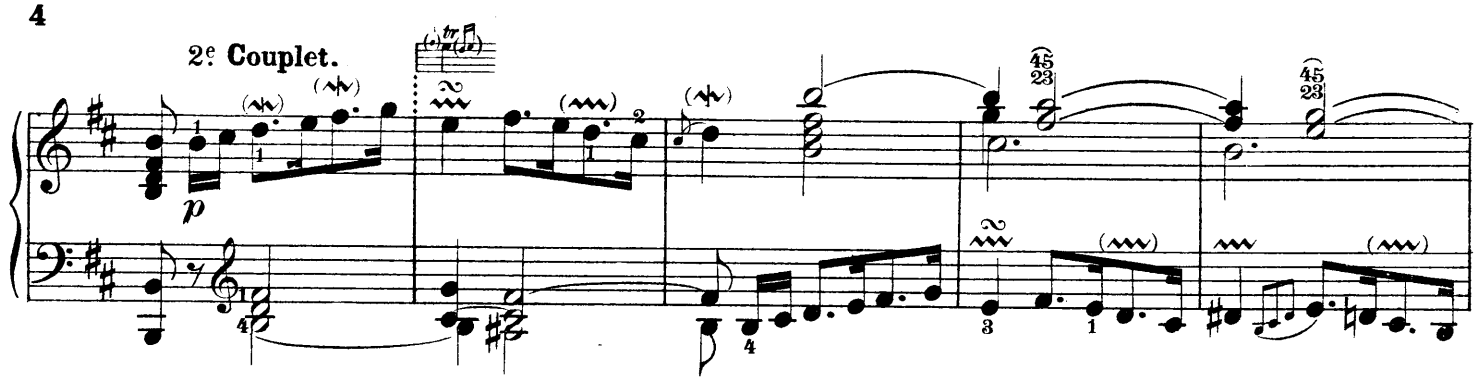
b) *L'intention du compositeur, mais suffit.*

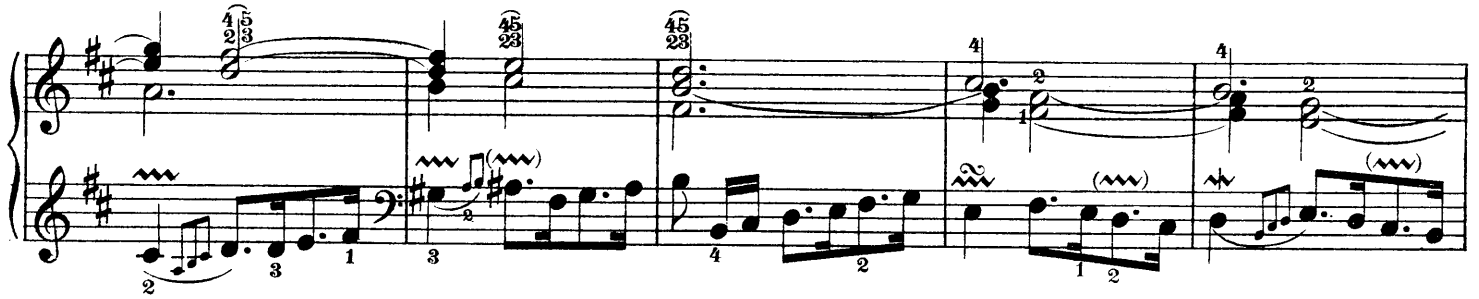
On peut omettre les fioritures en parenthèses; aux passages similaires les fioritures sont toujours exécutées comme indiquées avant.

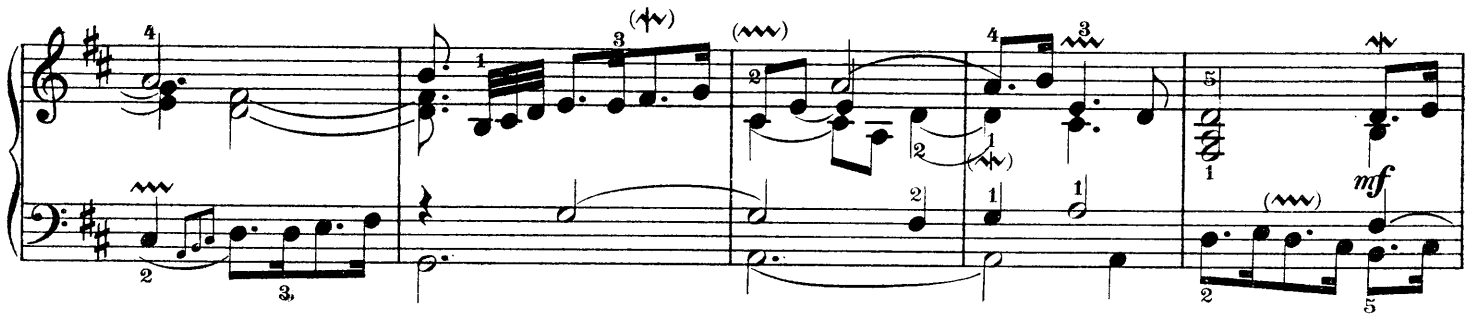
b) Intention of the composer, but suffices.

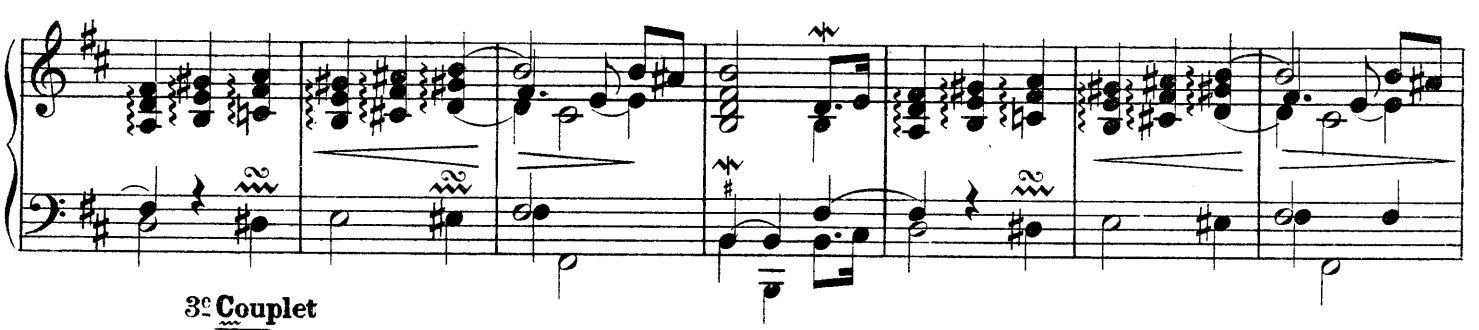
The ornaments in parenthesis may be omitted. The manner of executing an ornament is given only once; in similar places the same execution takes place as indicated in the first instance.

2e Couplet.

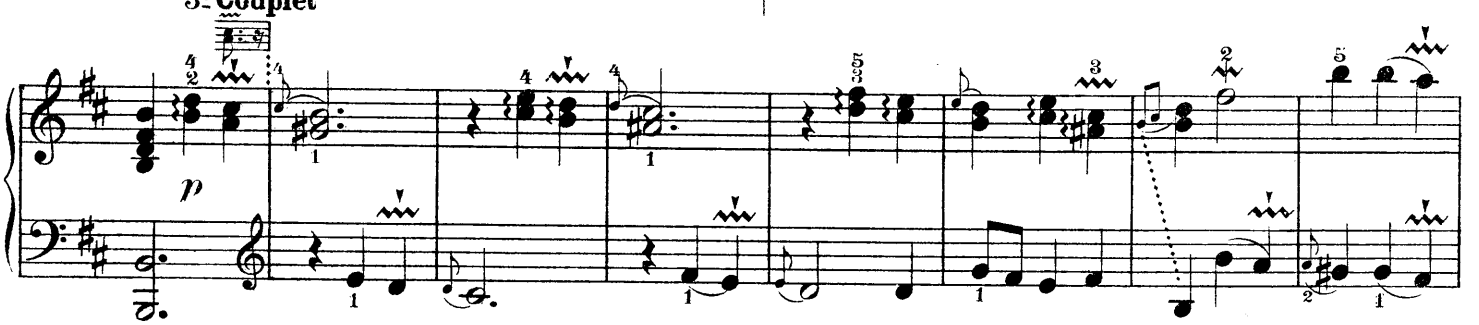


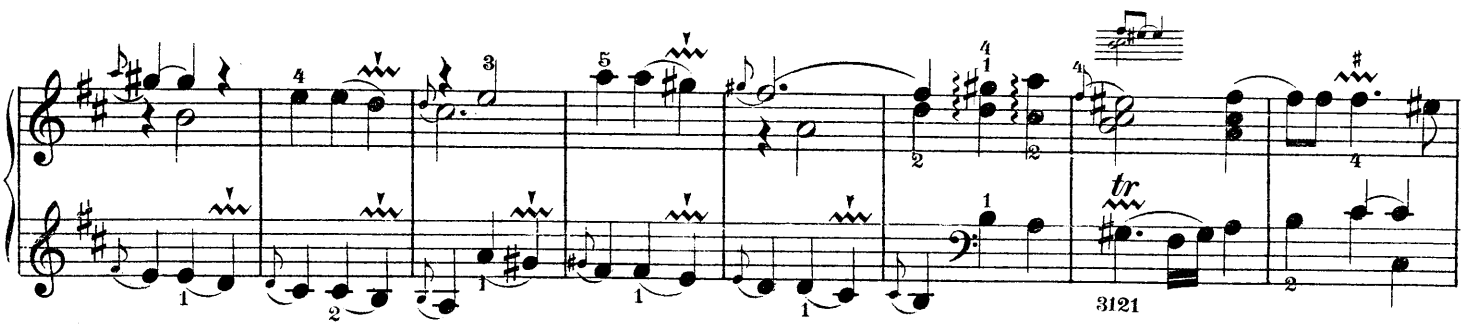


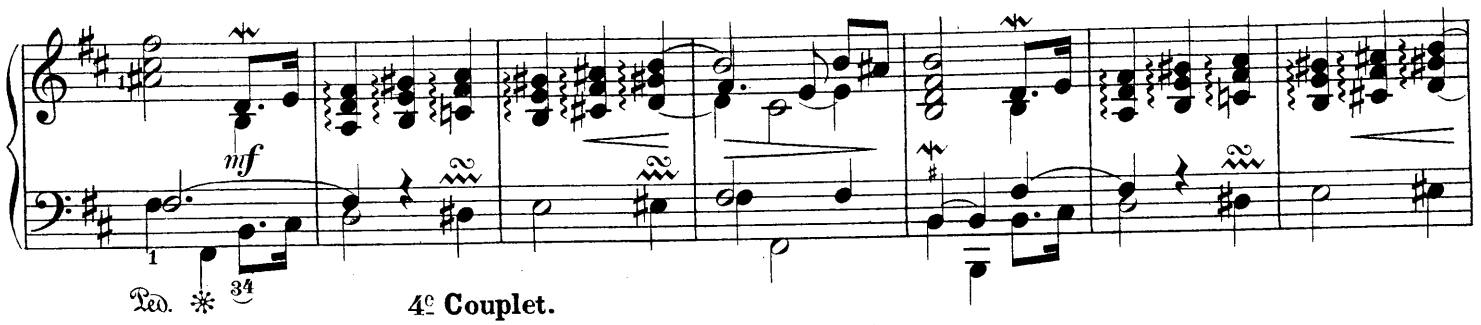




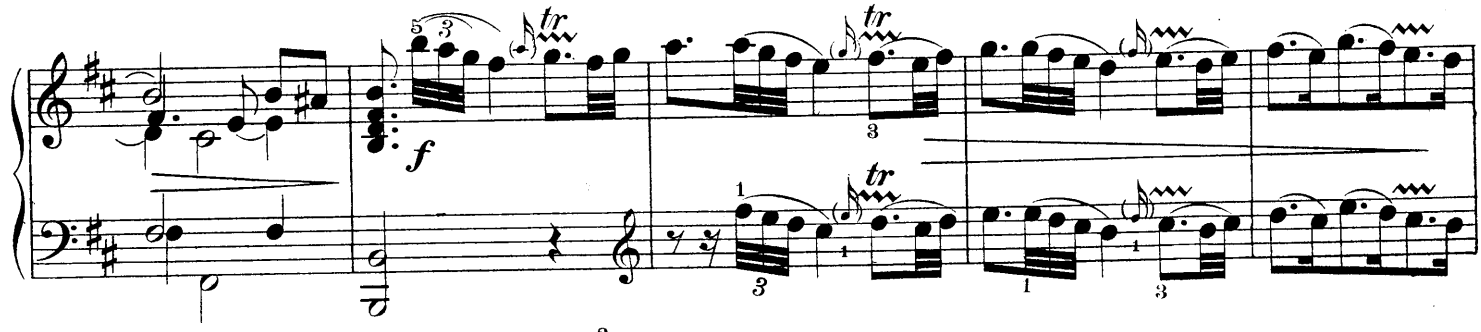
3e Couplet

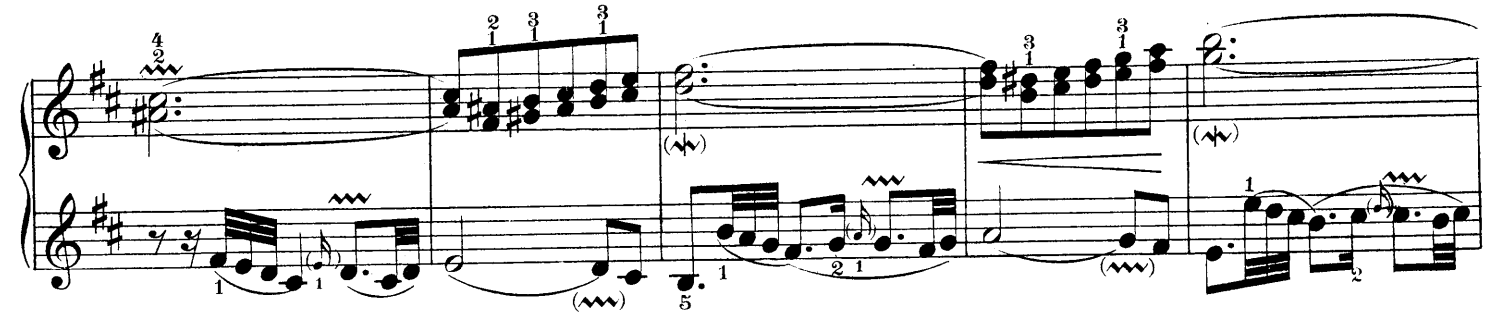


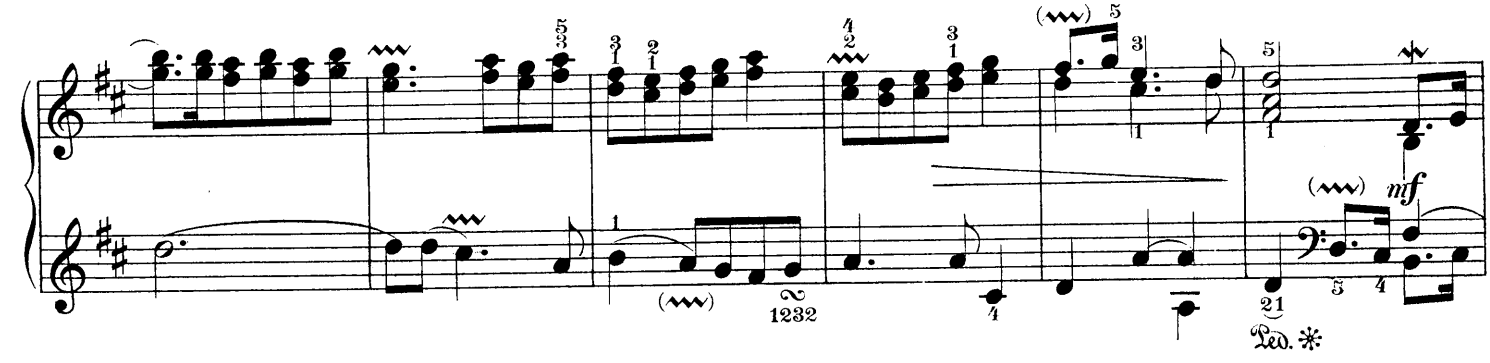


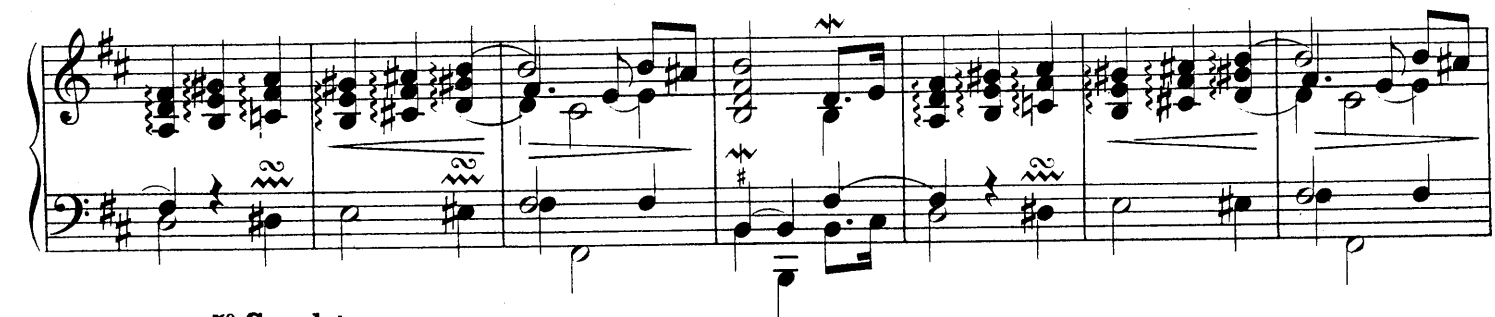


4e Couplet.



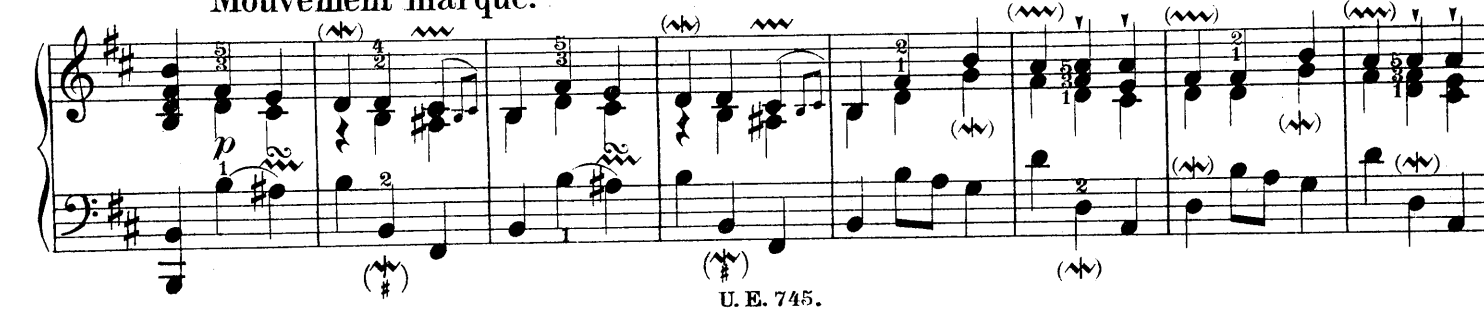


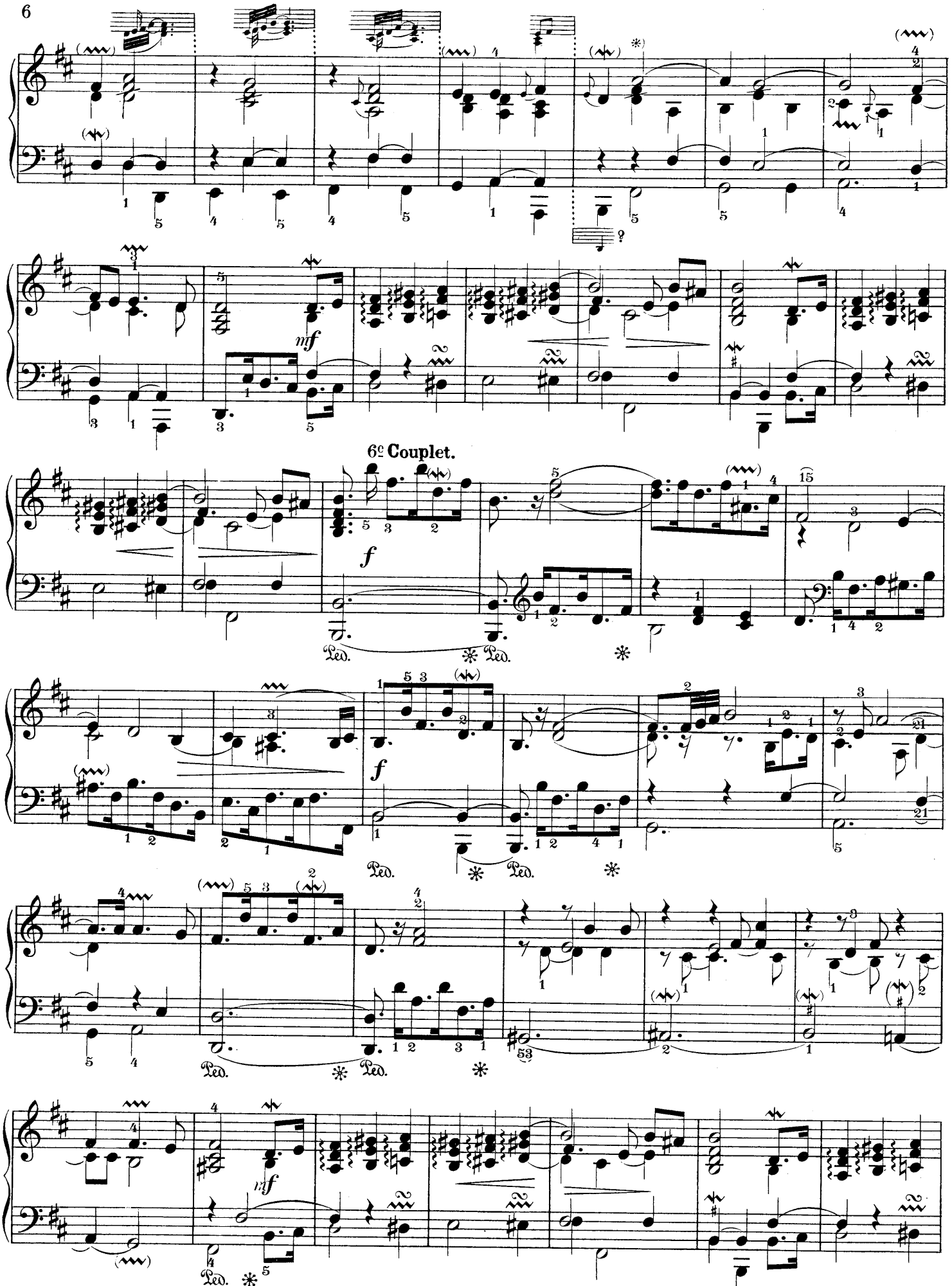




5e Couplet.

Mouvement marqué.



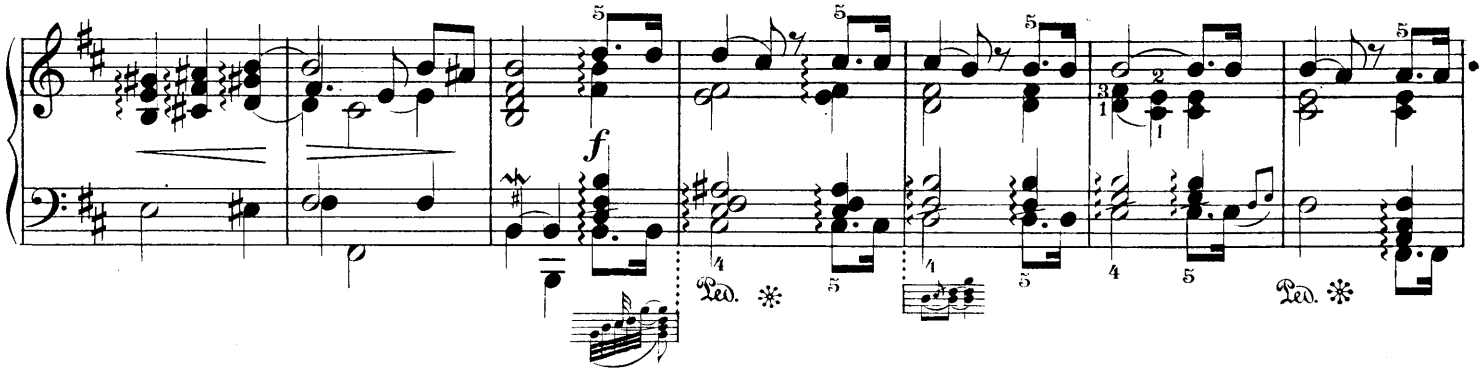


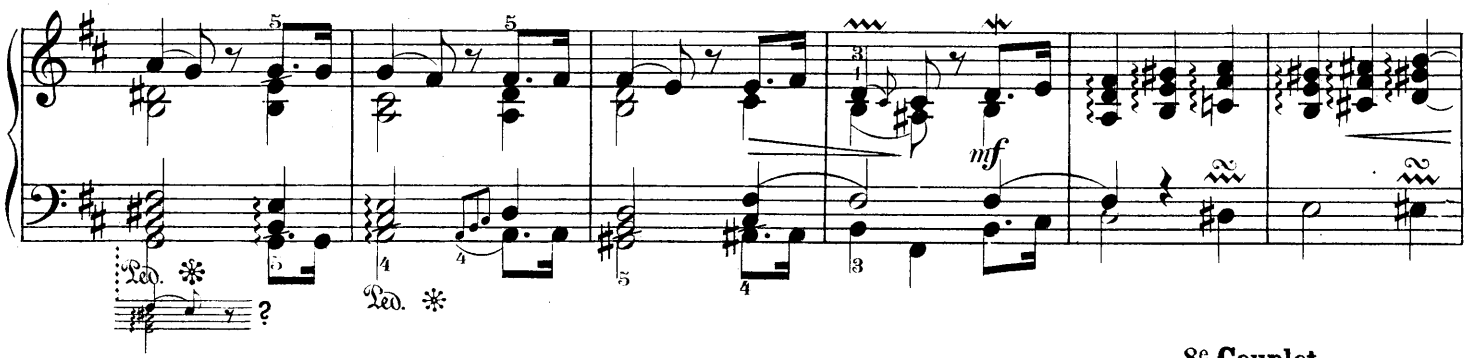
*) Das Zeichen / bezeichnet genau die Note, welche bei dem arpeggierten Accord mitzuspielen ist.

*) *La marque / indique la note que l'on fait entendre avec l'arpeggio.*

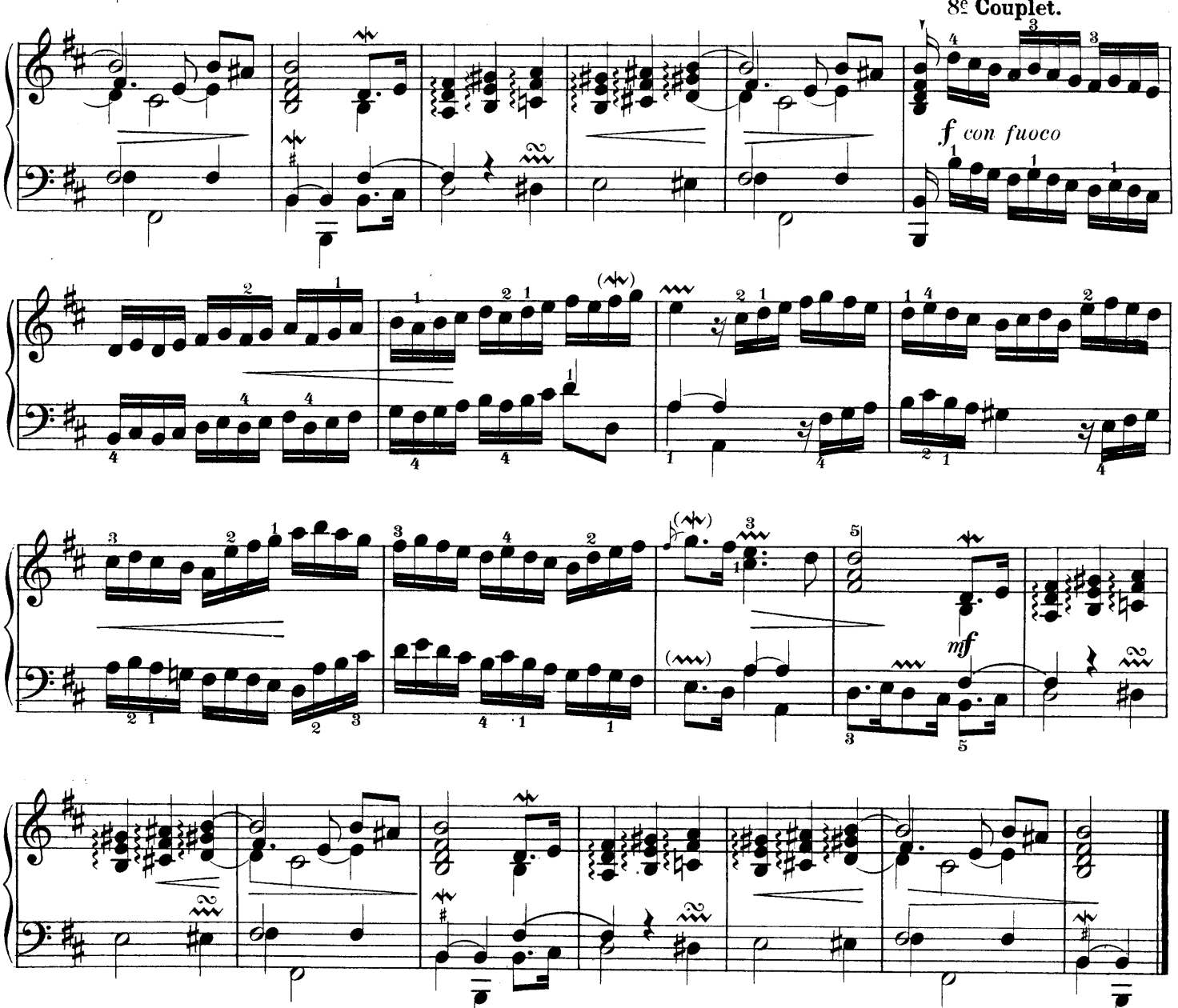
*) The sign / indicates exactly the note to be played with the arpeggiated chord.

7e Couplet.





8e Couplet.



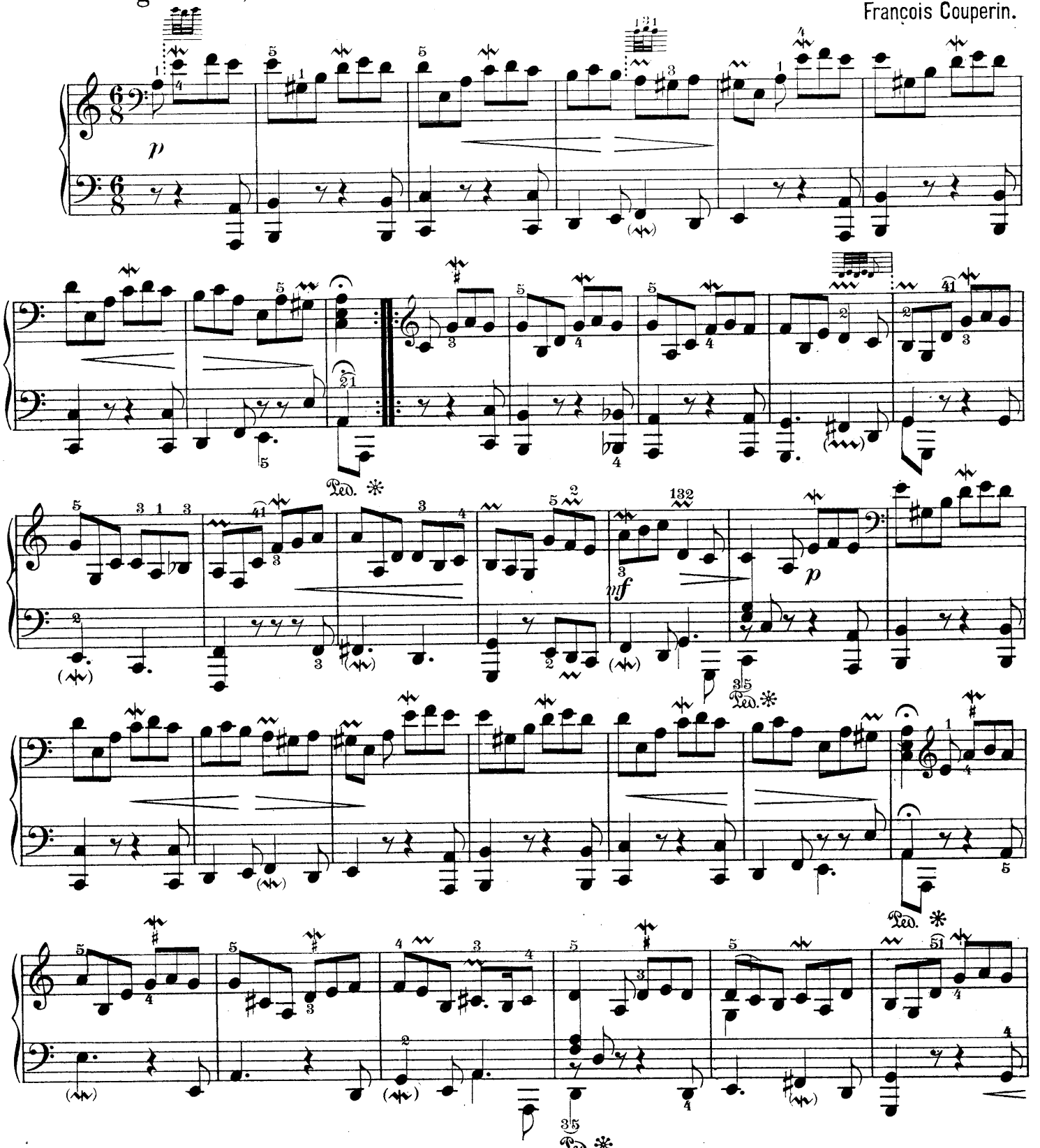
1801

LA BANDOLINE.

RONDEAU.

Légèrement, sans vitesse.*) (♩. = 92.)

François Couperin.



*) Im Original steht die Vorschrift: Rechte Hand — schleifend, linke Hand — markiert.

Die in ( ) befindlichen Verzierungen können wegbleiben; die Ausführung der Verzierungen bei gleichen Stellen ist immer so, wie früher angegeben.

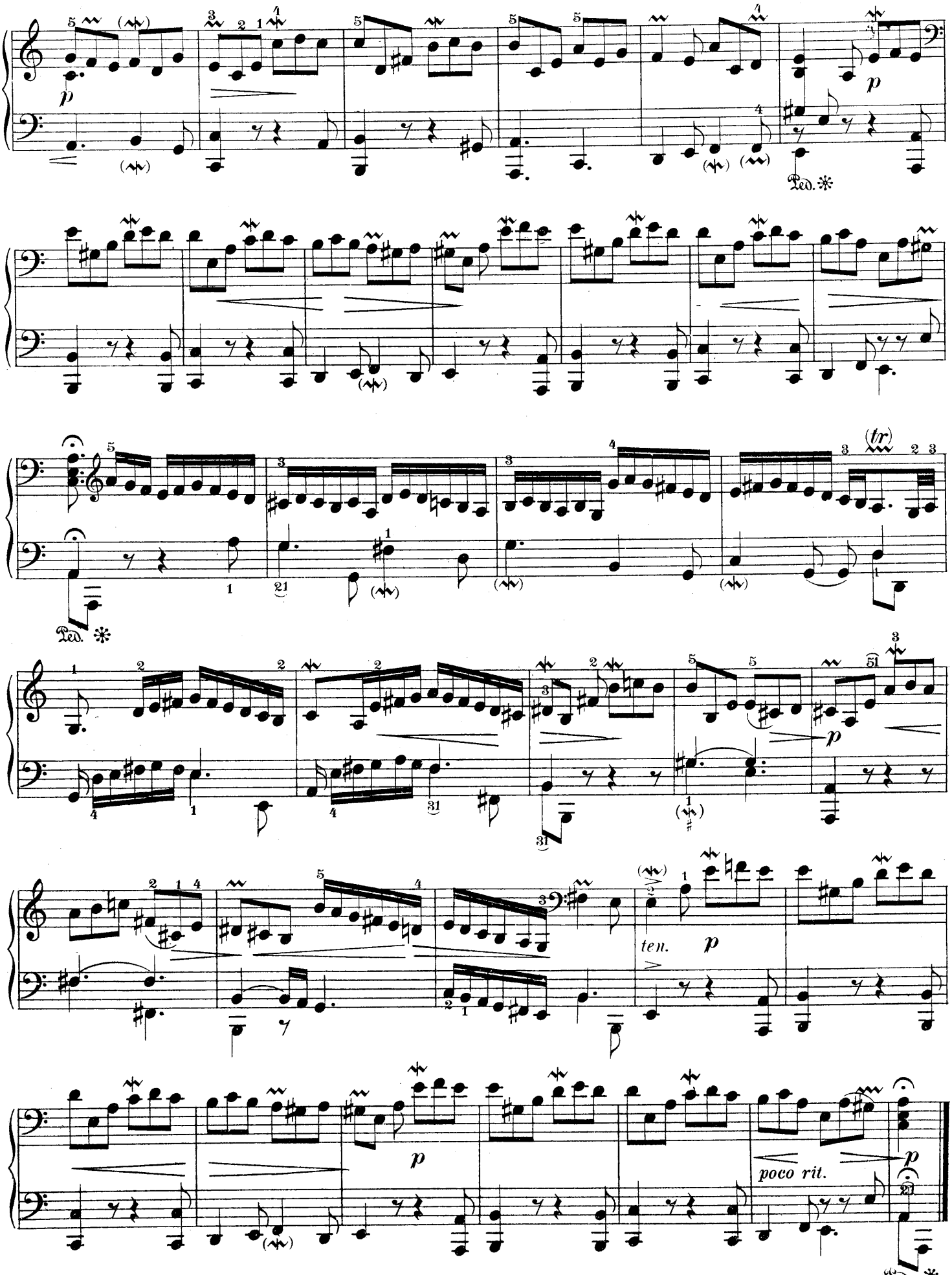
*) *Dans l'original il trouve la remarque suivante: la main droite — coulée et la gauche — marquée.*

On peut omettre les fioritures en parenthèses; aux passages similaires les fioritures sont toujours exécutées comme indiquées avant.

U. E. 745.

*) The Original contains the instruction: right hand — sliding, left hand — marcato.

The ornaments in parenthesis may be omitted. The manner of executing an ornament is given only once; in similar places the same execution takes place as indicated in the first instance.

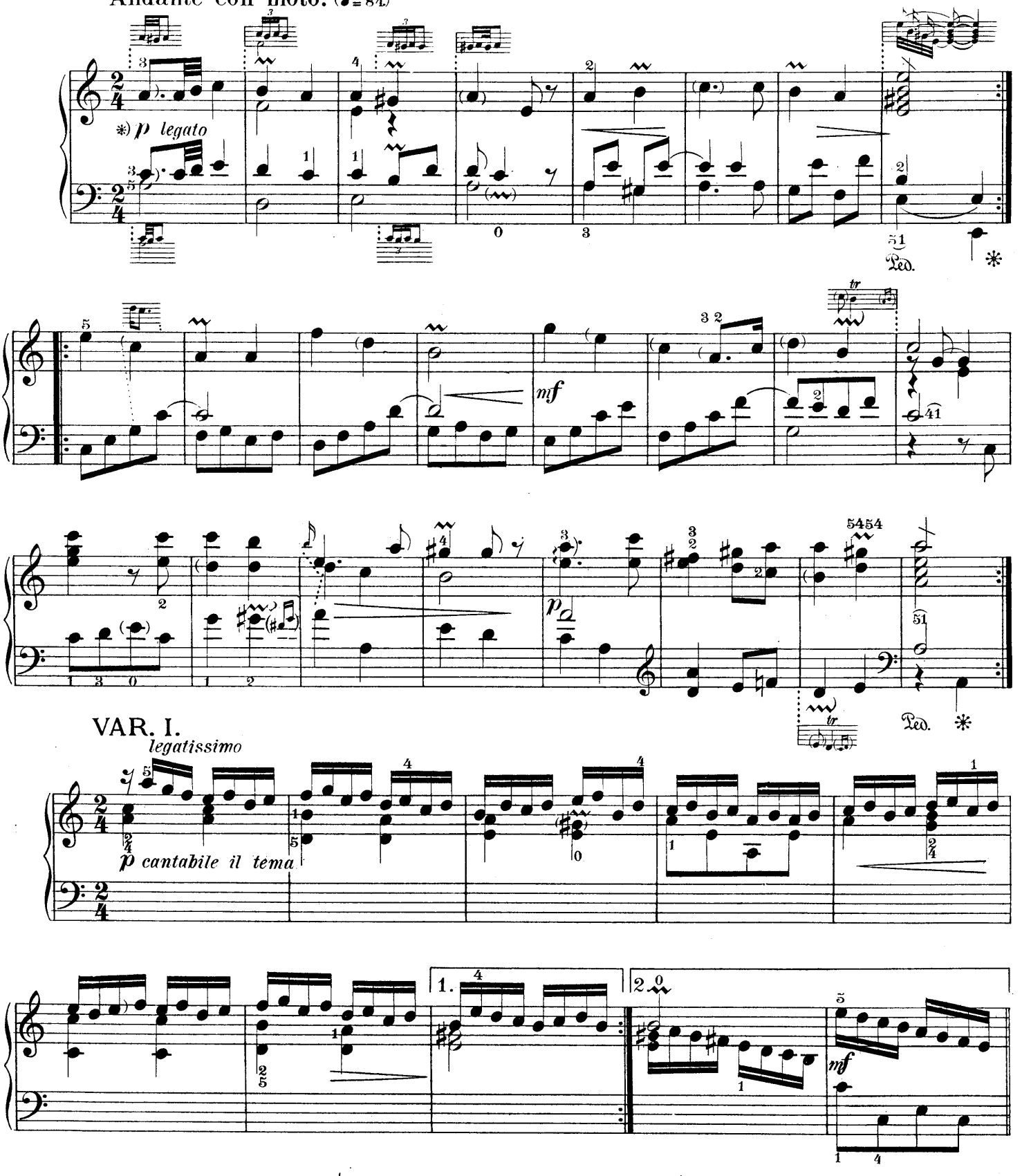

p
Ped. *
(tr)
ten.
p
poco rit.
p
Ped. *

Gavotte und Variationen.

1802

Jean Philippe Rameau.
(1683-1764.)

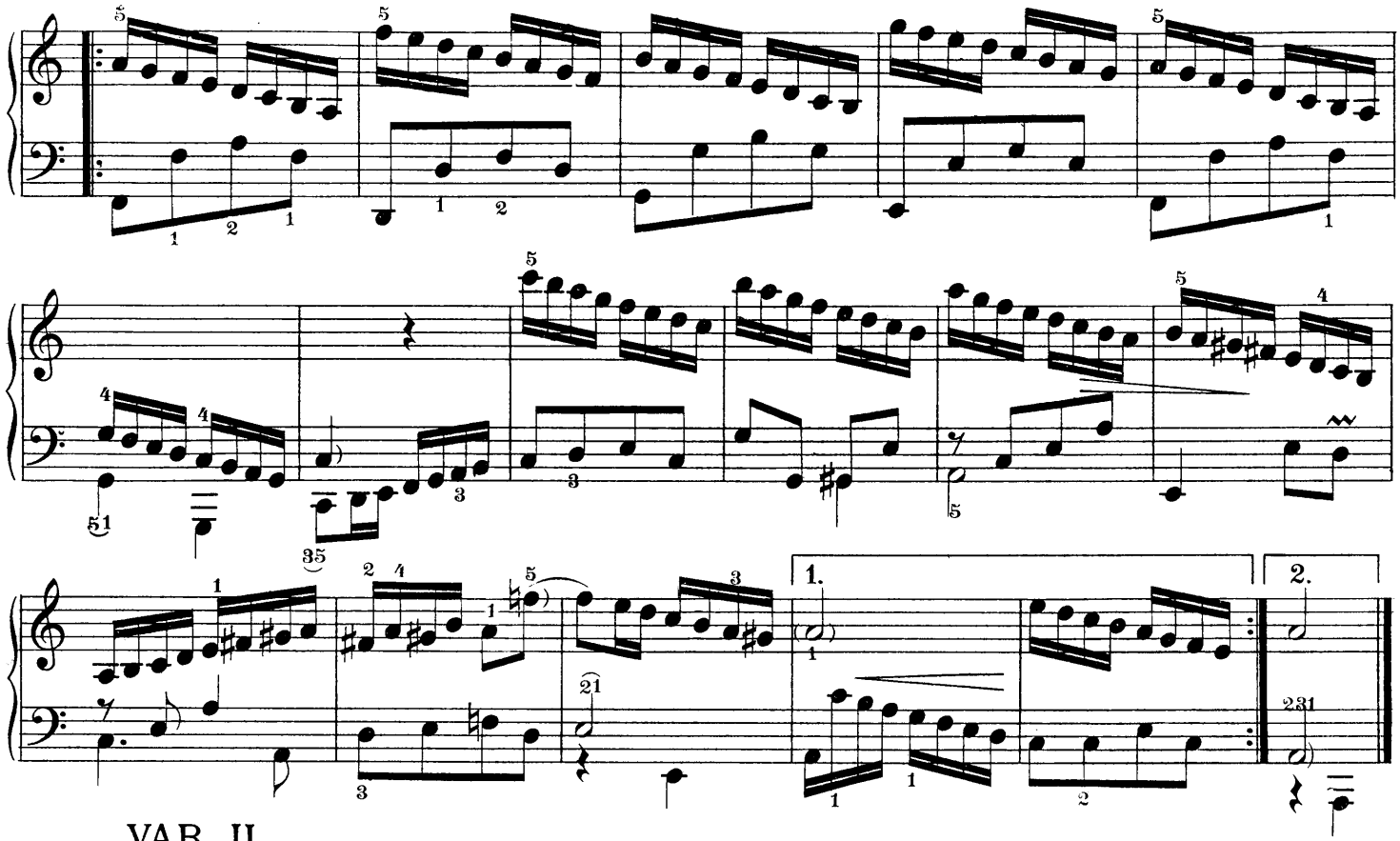
Andante con moto. (♩= 84)



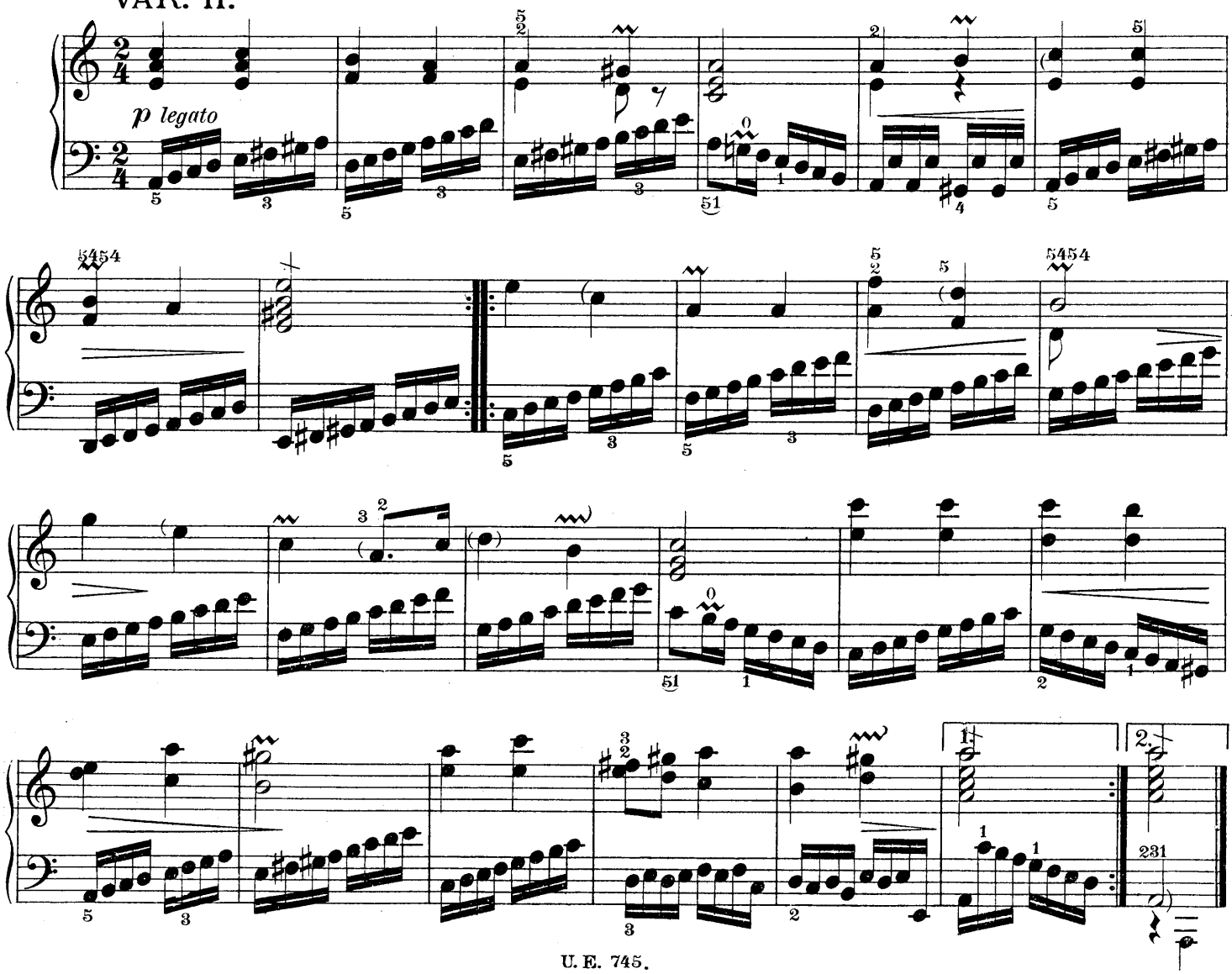
*) Die mit dem Zeichen 0 versehenen Verzierungen können wegbleiben; die Ausführung der Verzierungen bei gleichen Stellen ist immer so, wie früher angegeben.

*) *On peut omettre les fioritures pourvues de* 0 *aux passages similaires les fioritures sont toujours exécutées comme indiquées avant.*

*) The ornaments marked 0 may be omitted. The manner of executing an ornament is given only once; in similar places the same execution takes place as indicated in the first instance.

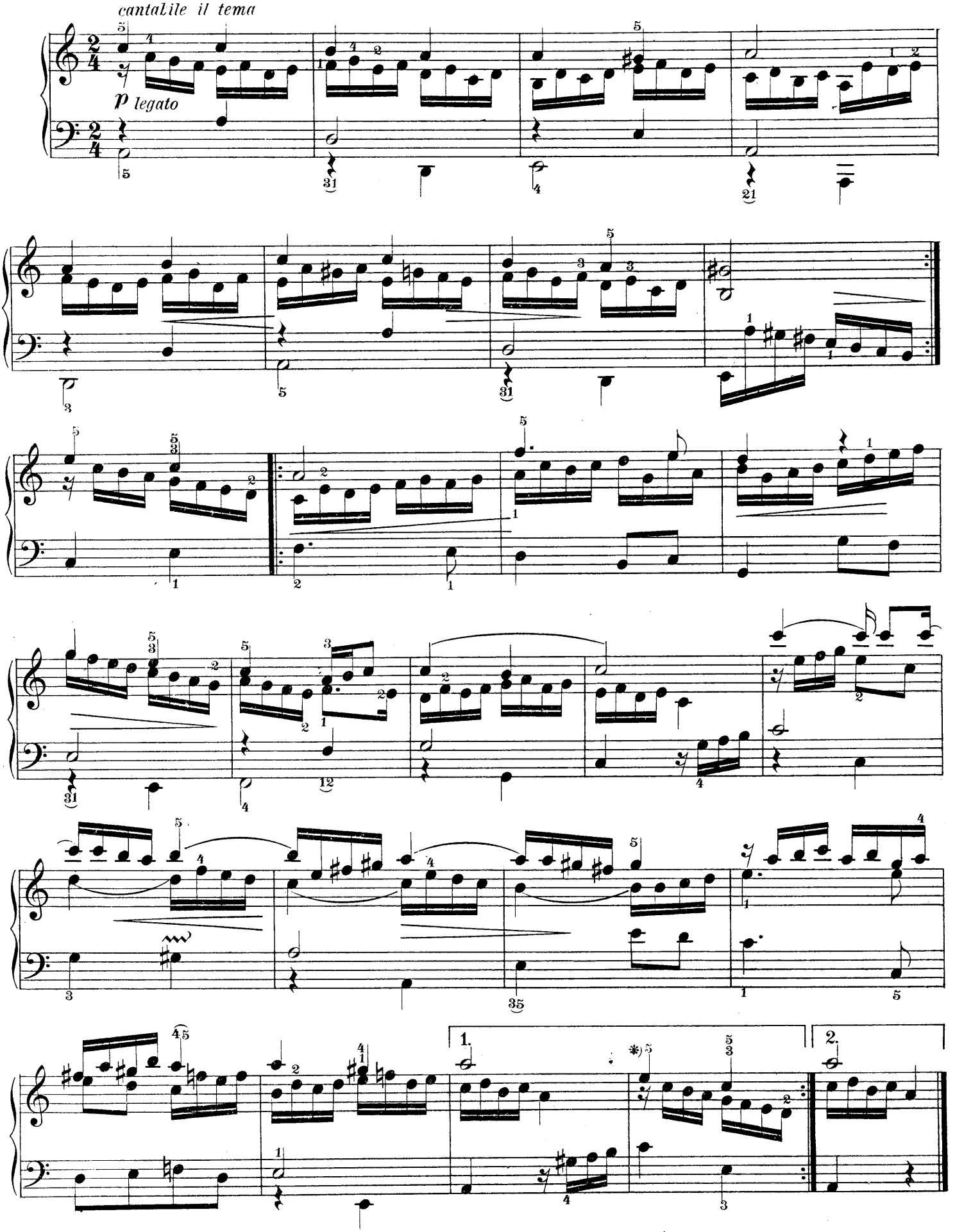


VAR. II.



VAR. III.

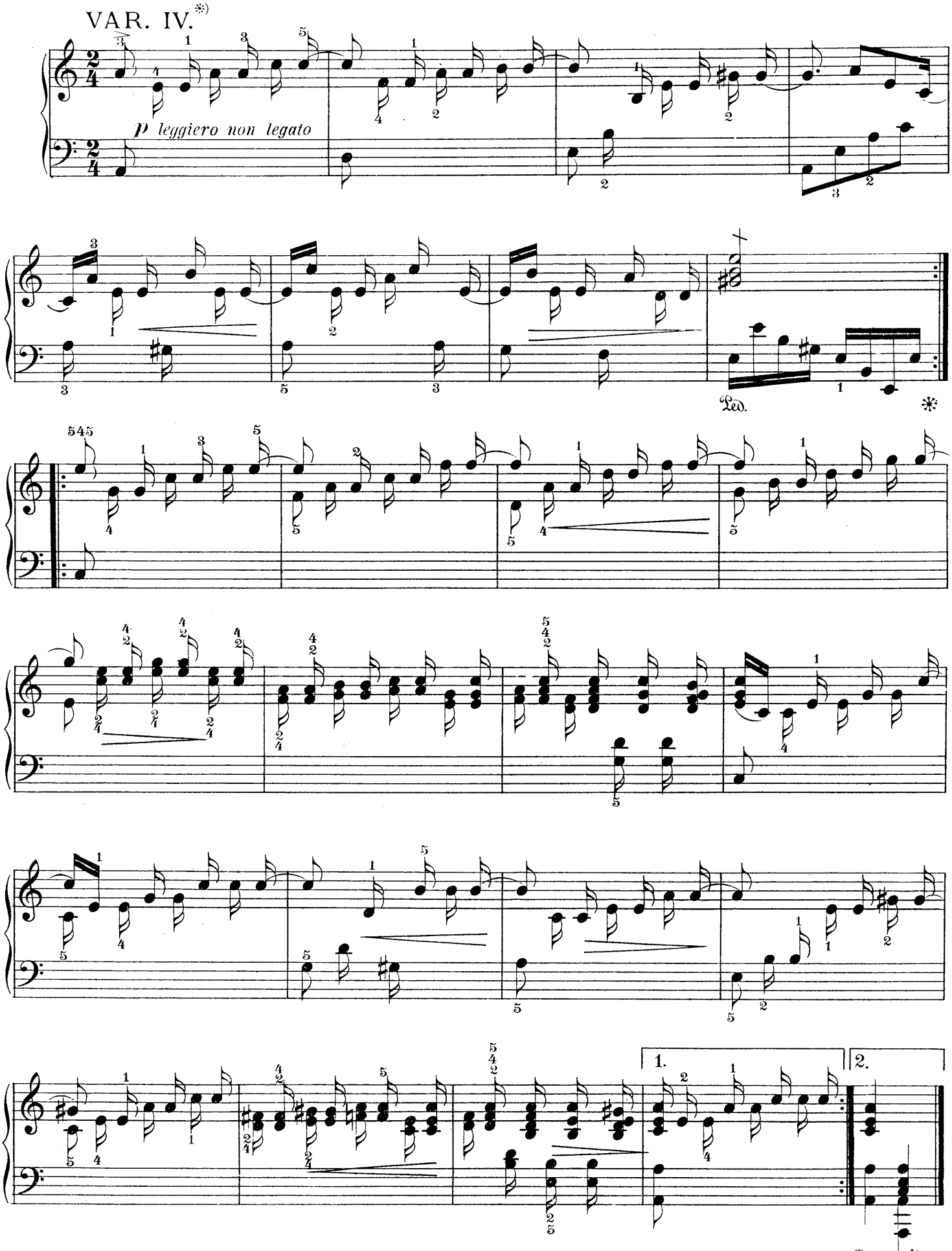
cantabile il tema



*) In der Original-Ausgabe fehlt dieser Tact und die Wiederholung.

*) *L'original ne contient ni cette mesure, ni la répétition.*

*) The original contains neither this bar nor the repetition.

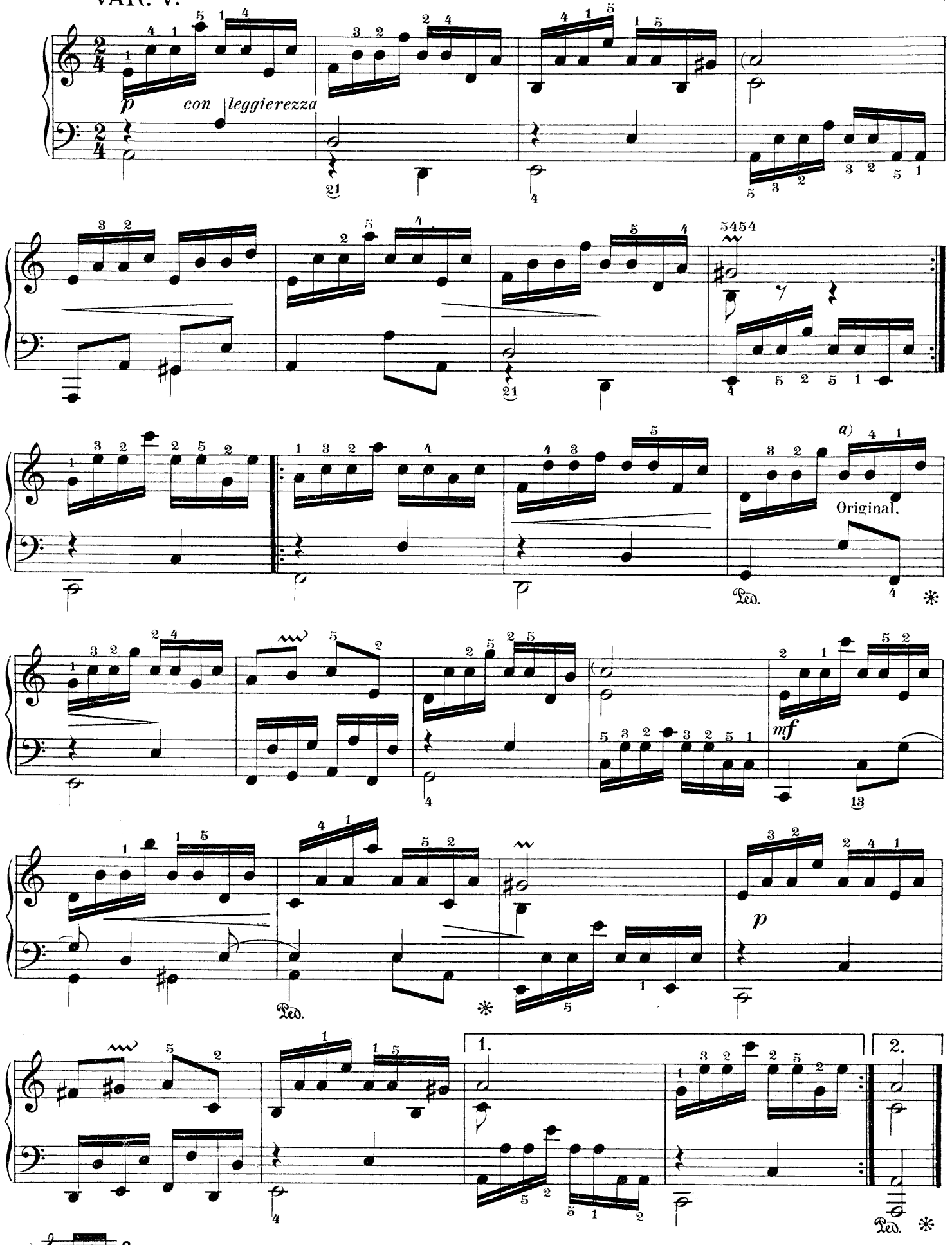


*) Diese und die nächsten Variationen sollen etwas bewegter gespielt werden.

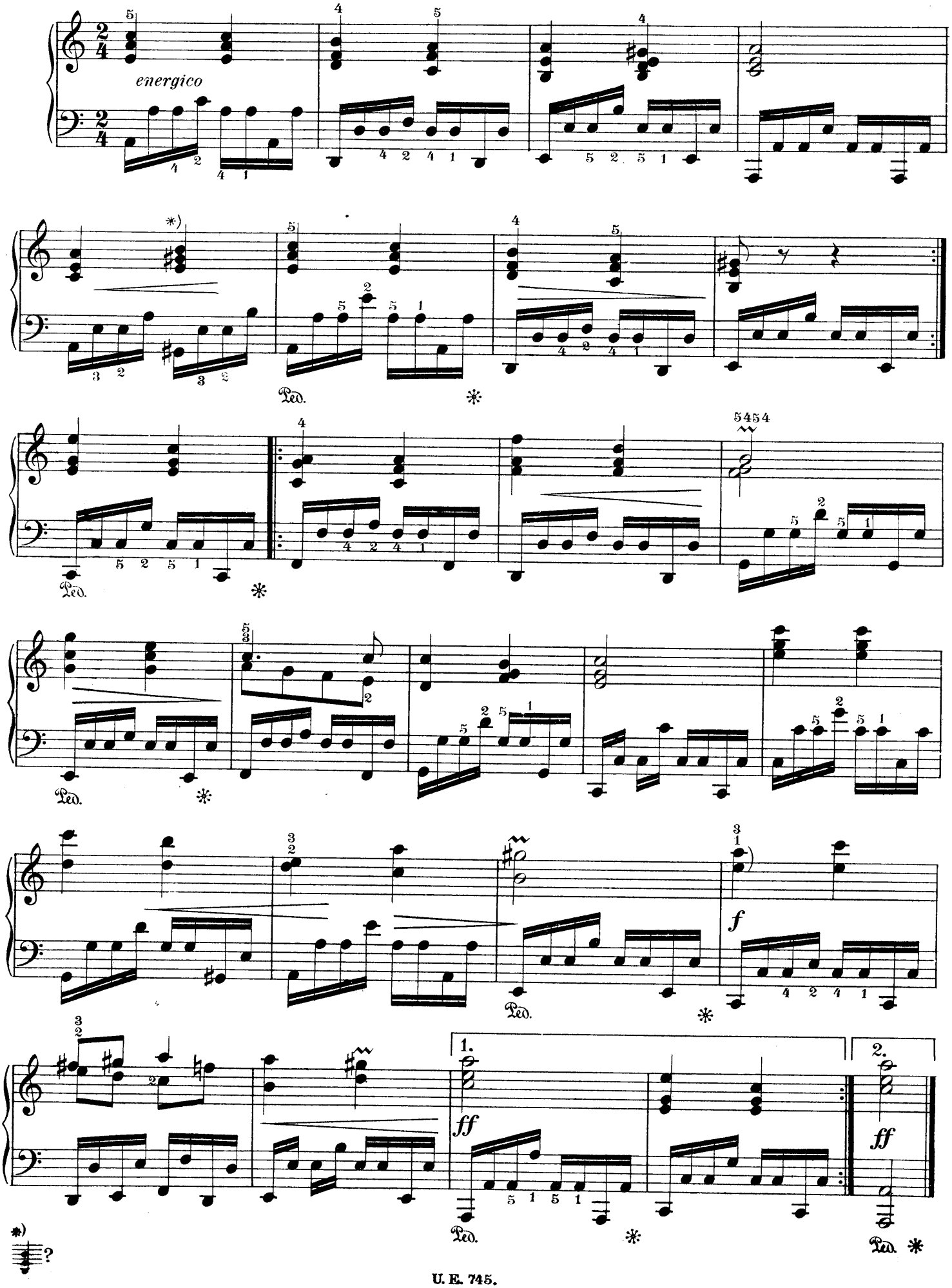
*) *Cette variation ci et les variations suivantes doivent être exécutées un peu plus vivement.*

*) This and the following variations are to be played somewhat livelier.

VAR. V.



VAR. VI.

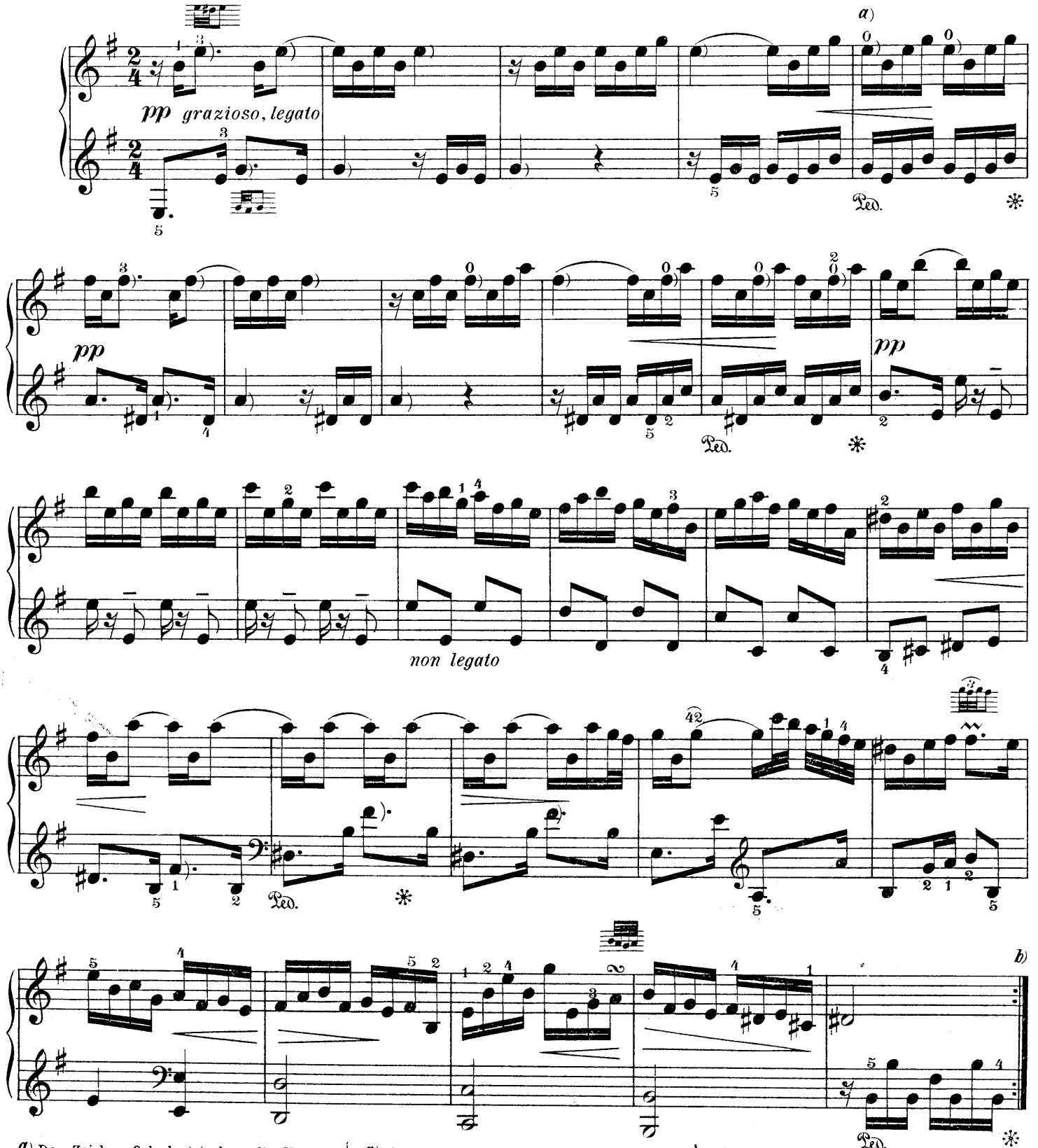


Le Rappel des Oiseaux.

1803

Allegro moderato. (♩ = 88)

Jean Philippe Rameau.



a) Das Zeichen 0 bedeutet, dass die Verzierung wegbleiben kann; die Ausführung der Verzierung bei gleichen Stellen ist immer so, wie früher angegeben.

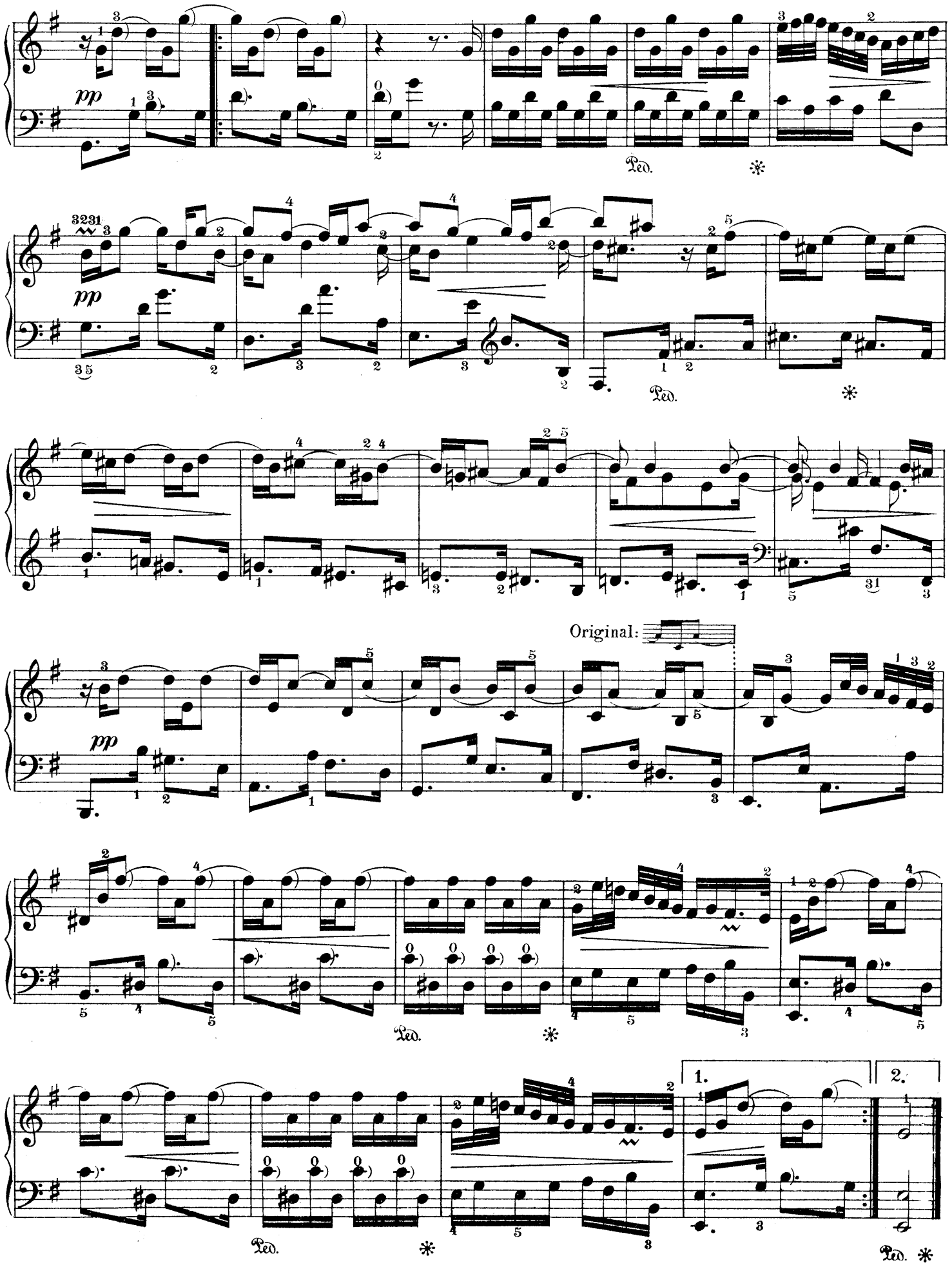
b) Die Original-Ausgabe enthält keine Wiederholung.

a) *On peut omettre les fioritures pourvries de 0; aux passages similaires, les fioritures sont toujours exécutées comme indiquées avant.*

b) *L' original ne contient point de répétitions.*

a) The ornament with 0 may be omitted. The manner of executing an ornament is given only once; in similar places the same execution takes place as indicated in the first instance.

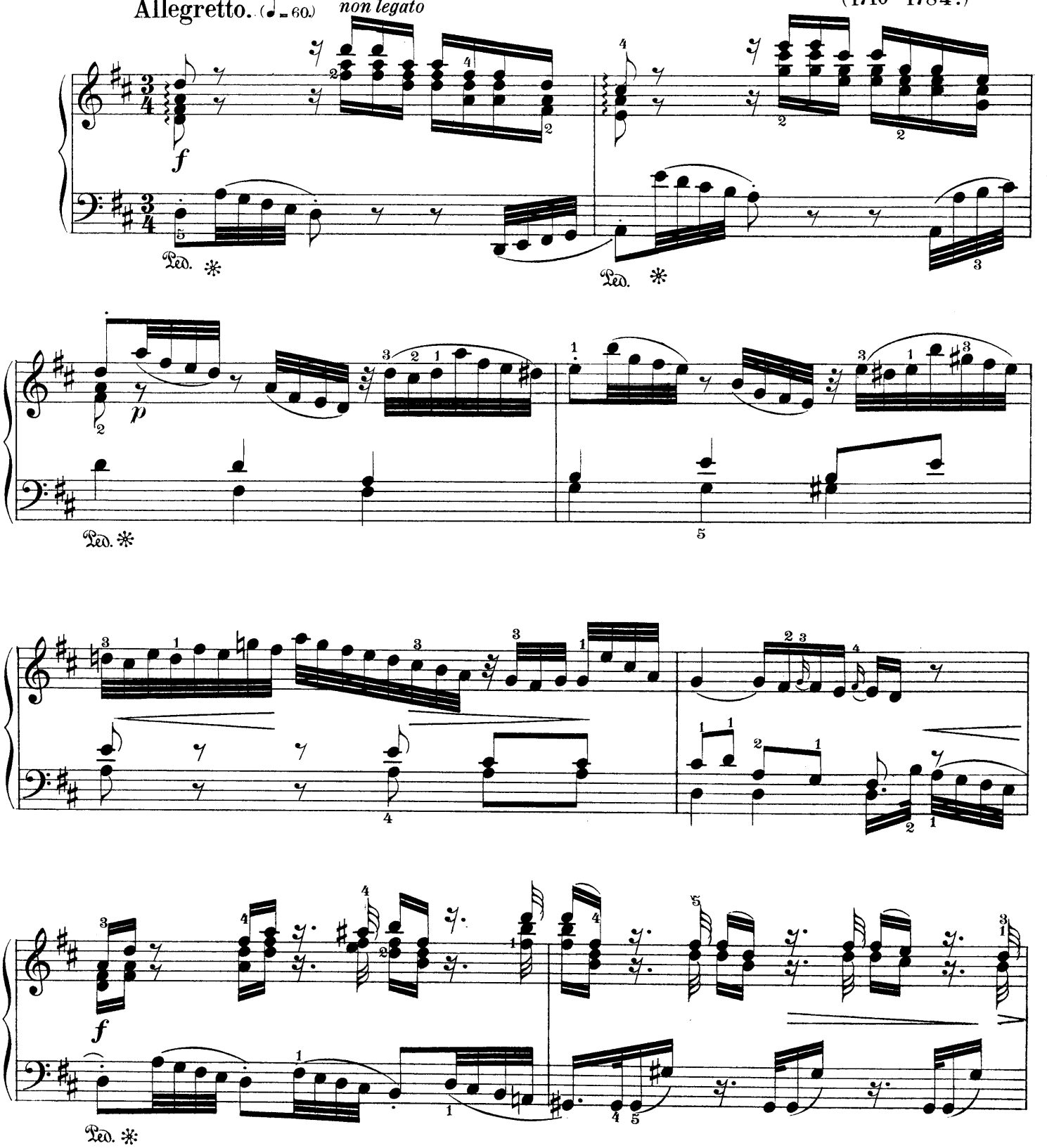
b) The original contains no repetitions.


pp
Ped.
pp
Ped.
pp
Original:
Ped.
Ped.
1.
2.
Ped.

POLONAISE.

Wilhelm Friedemann Bach.
(1710 - 1784.)

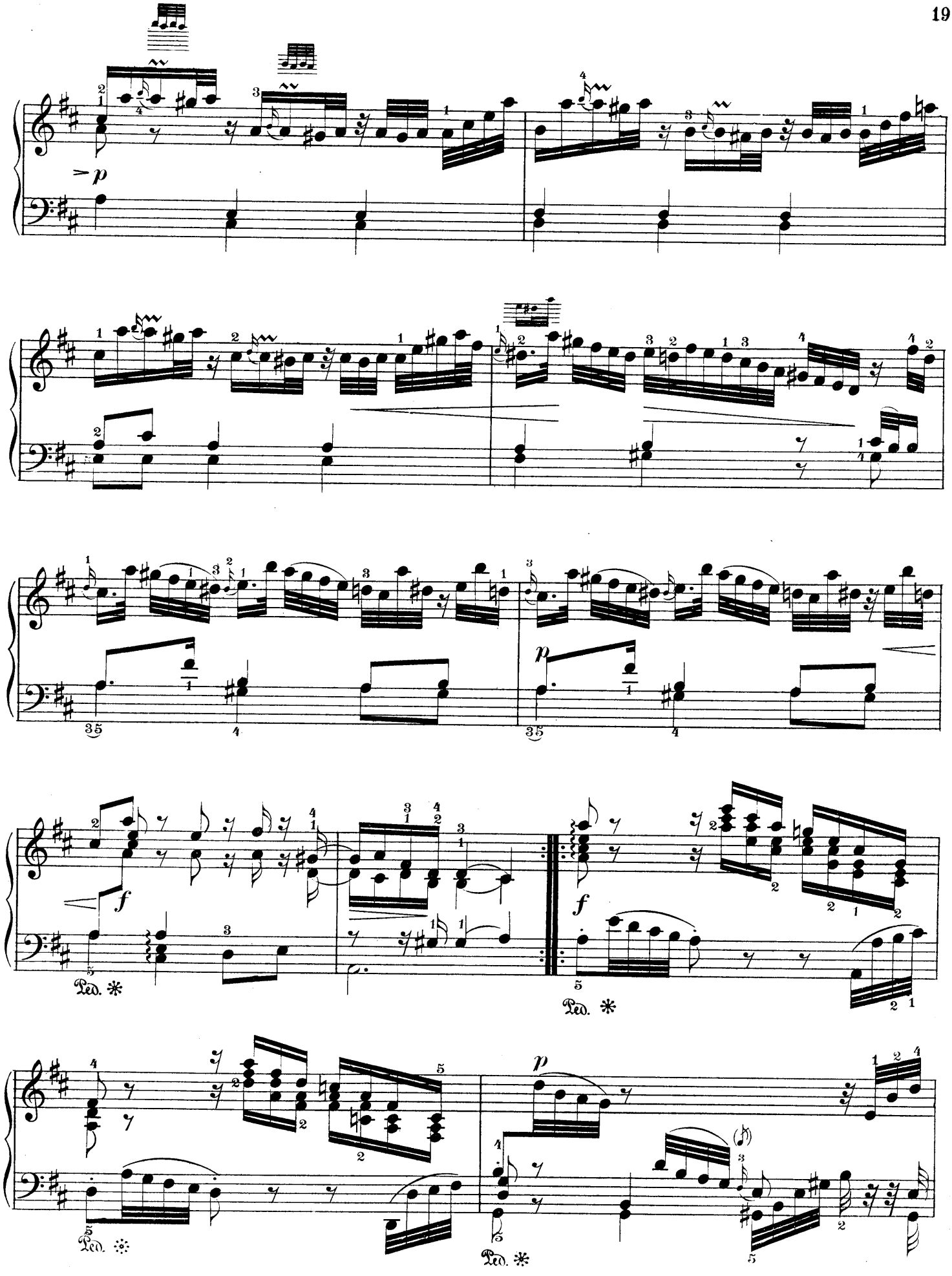
Allegretto. (♩ = 60.) *non legato*

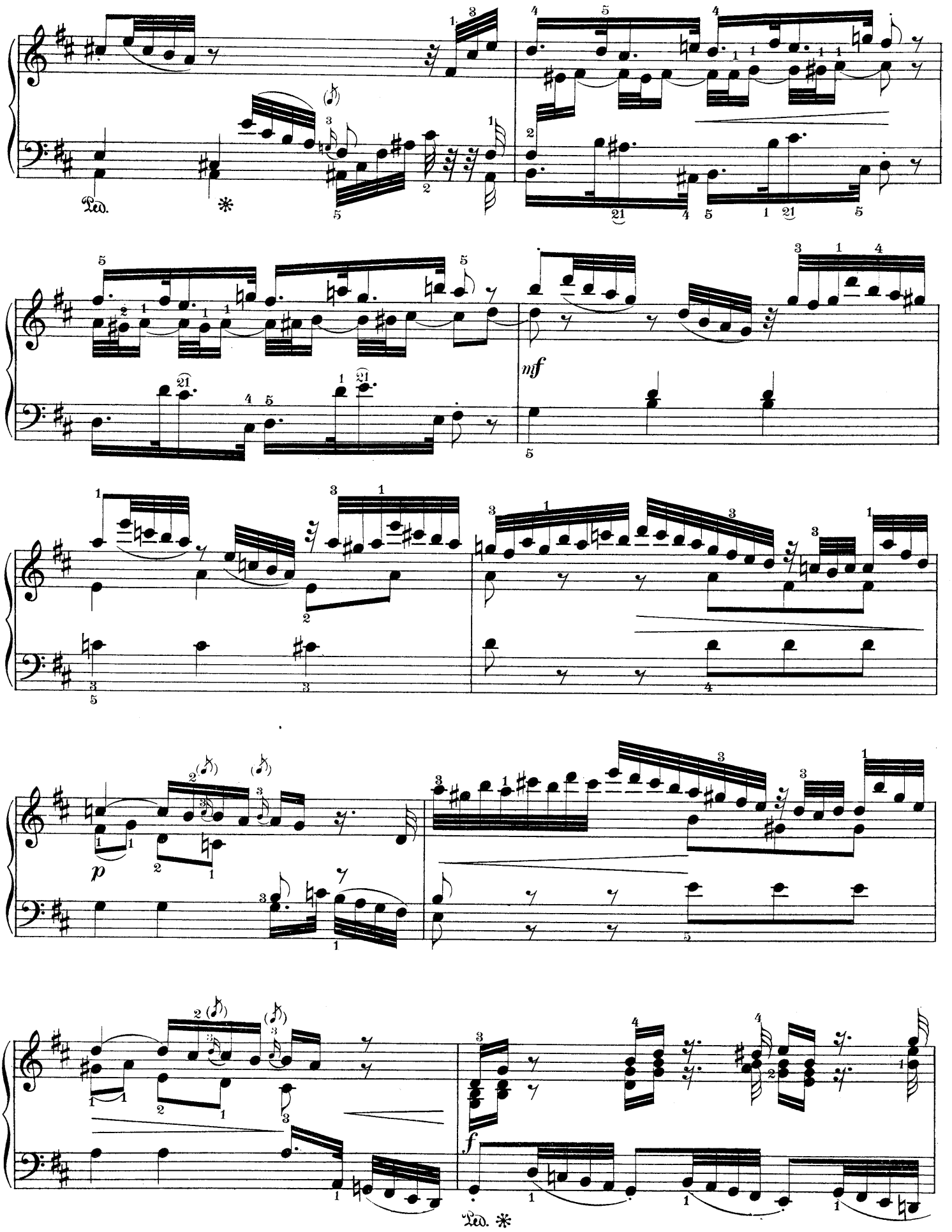


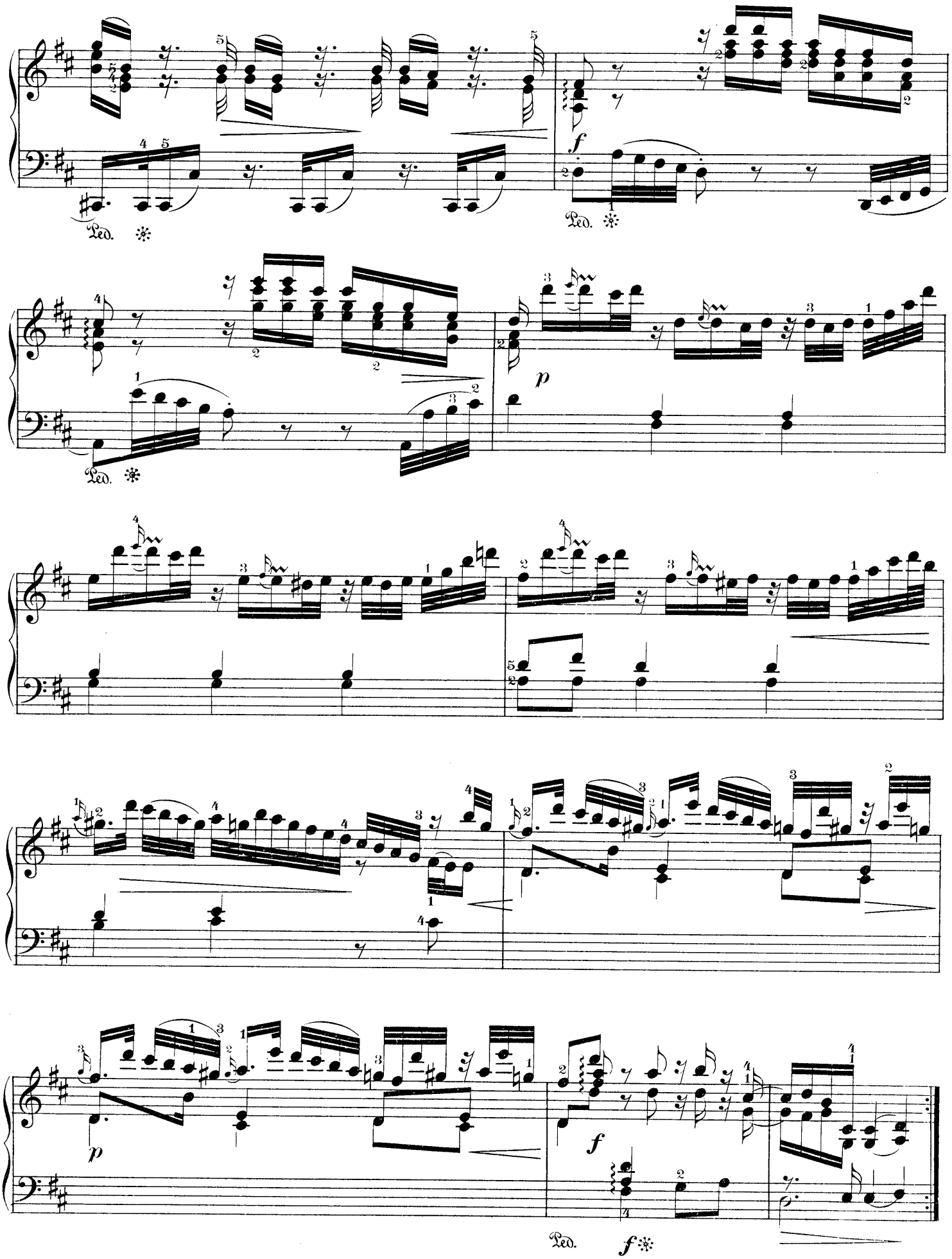
Die Ausführung der Verzierungen, ist bei gleichen Stellen immer so, wie früher angegeben.

Aux passages similaires les fioritures sont toujours exécutées comme indiquées avant.

The manner of executing an ornament is given only once; in similar places the same execution takes place as indicated in the first instance.

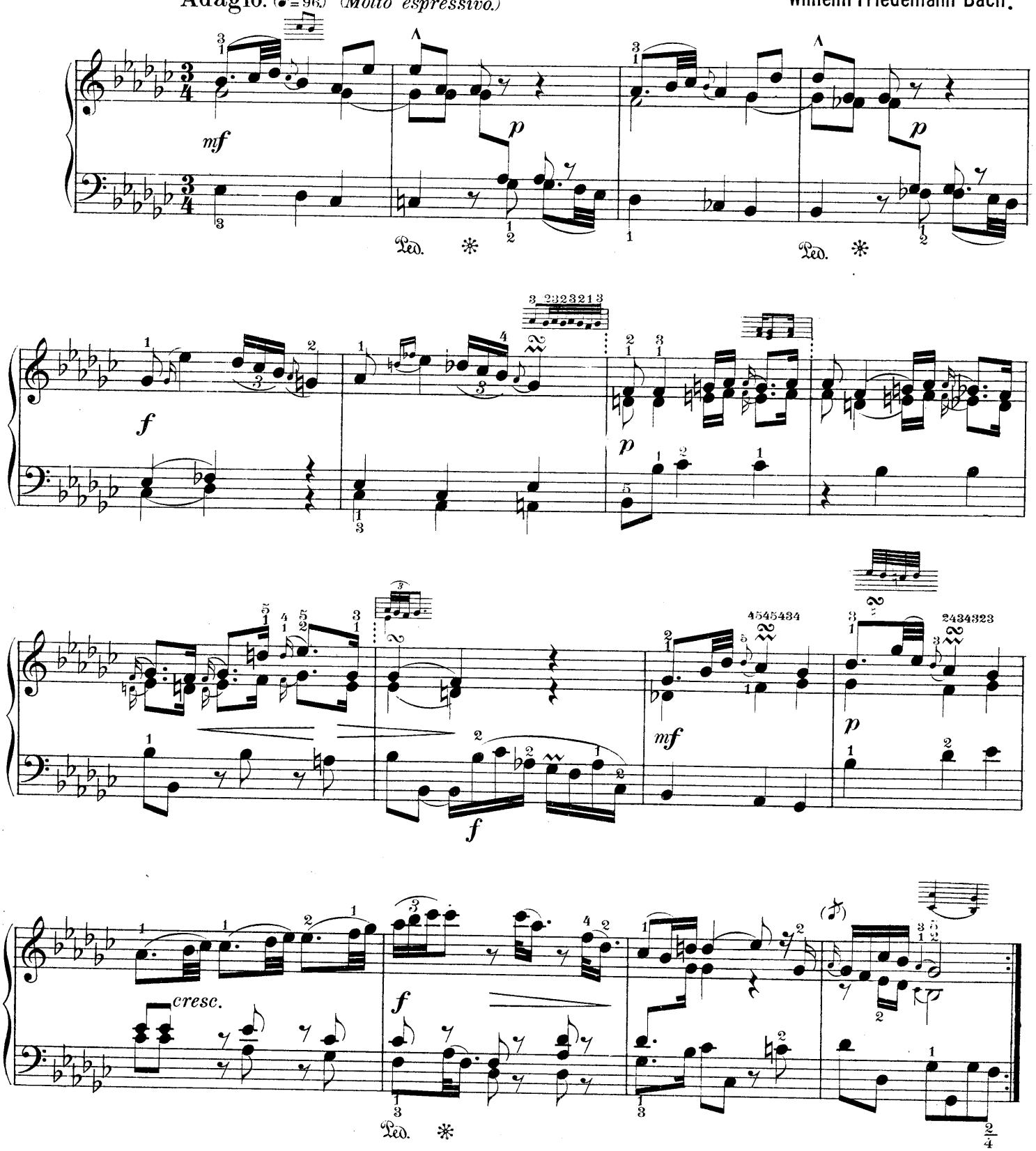

p
f
Ped. *


Ped.
*
mf
p
f
Ped. *


Ped.
f
Ped.
p
Ped.
p
f
Ped.
f

POLONAISE.

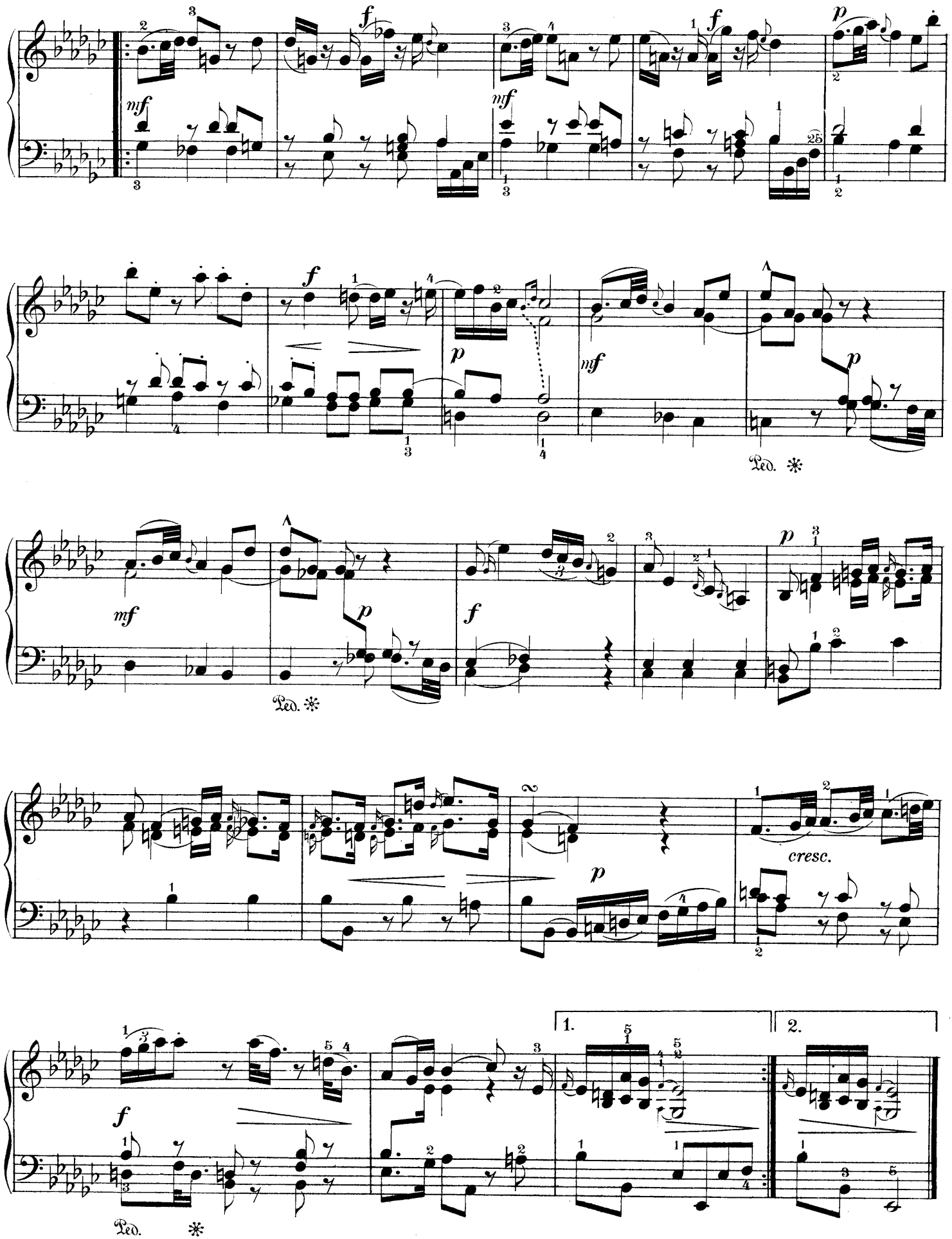
Adagio. (♪= 96.) *(Molto espressivo.)* Wilhelm Friedemann Bach.



Die Ausführung der Verzierungen ist bei gleichen Stellen immer so, wie früher angegeben.

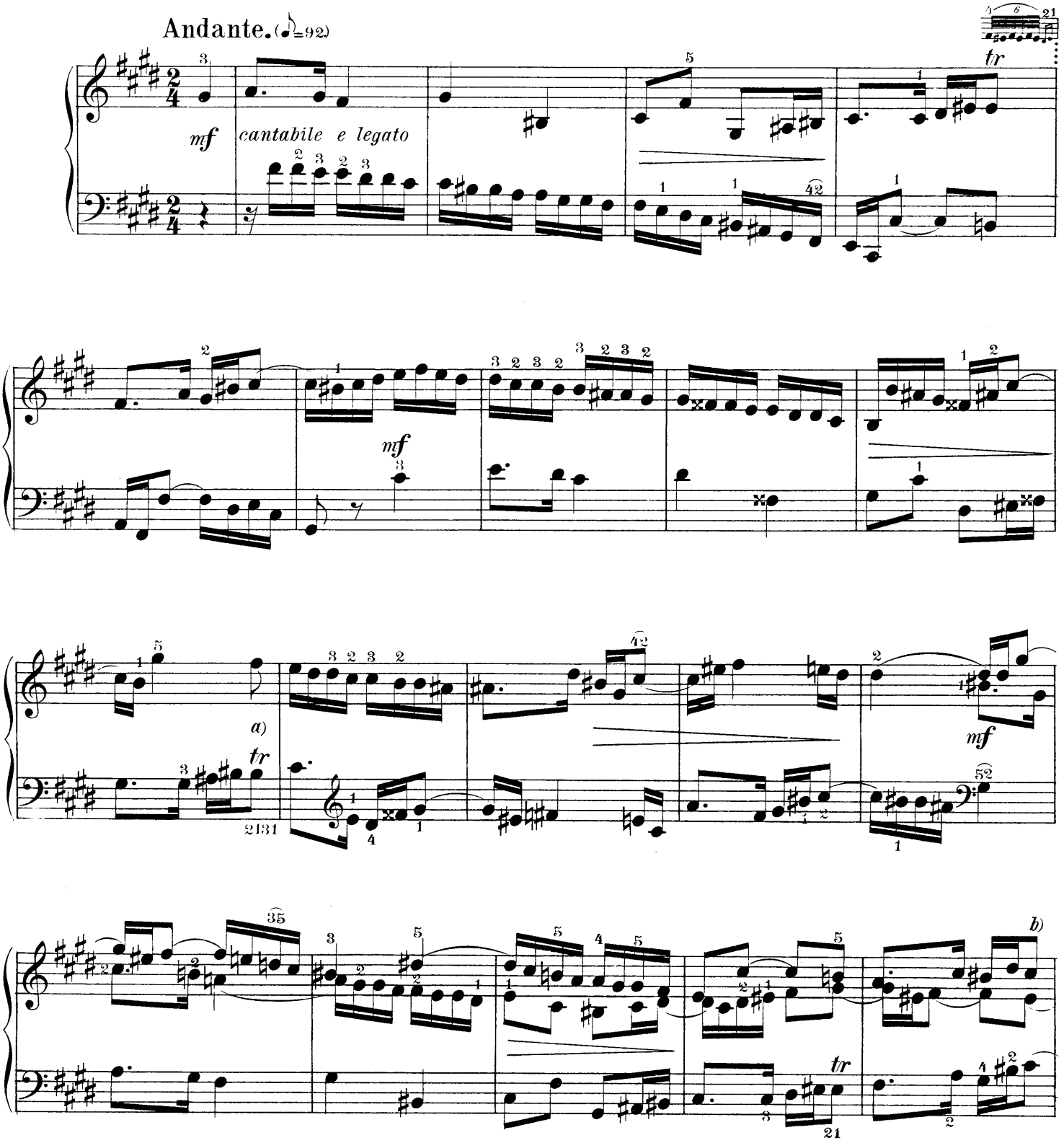
Aux passages similaires les fioritures sont toujours exécutées comme indiquées avant.

The manner of executing an ornament is given only once: in similar places the same execution takes place as in the first instance.


mf
f
mf
f
p
f
p
mf
p
Ped. ✻
mf
p
Ped. ✻
f
p
p
cresc.
1.
2.
f
Ped. ✻

Fuga a 3 voci.

Joh. Phil. Kirnberger.
(1721–1783.)

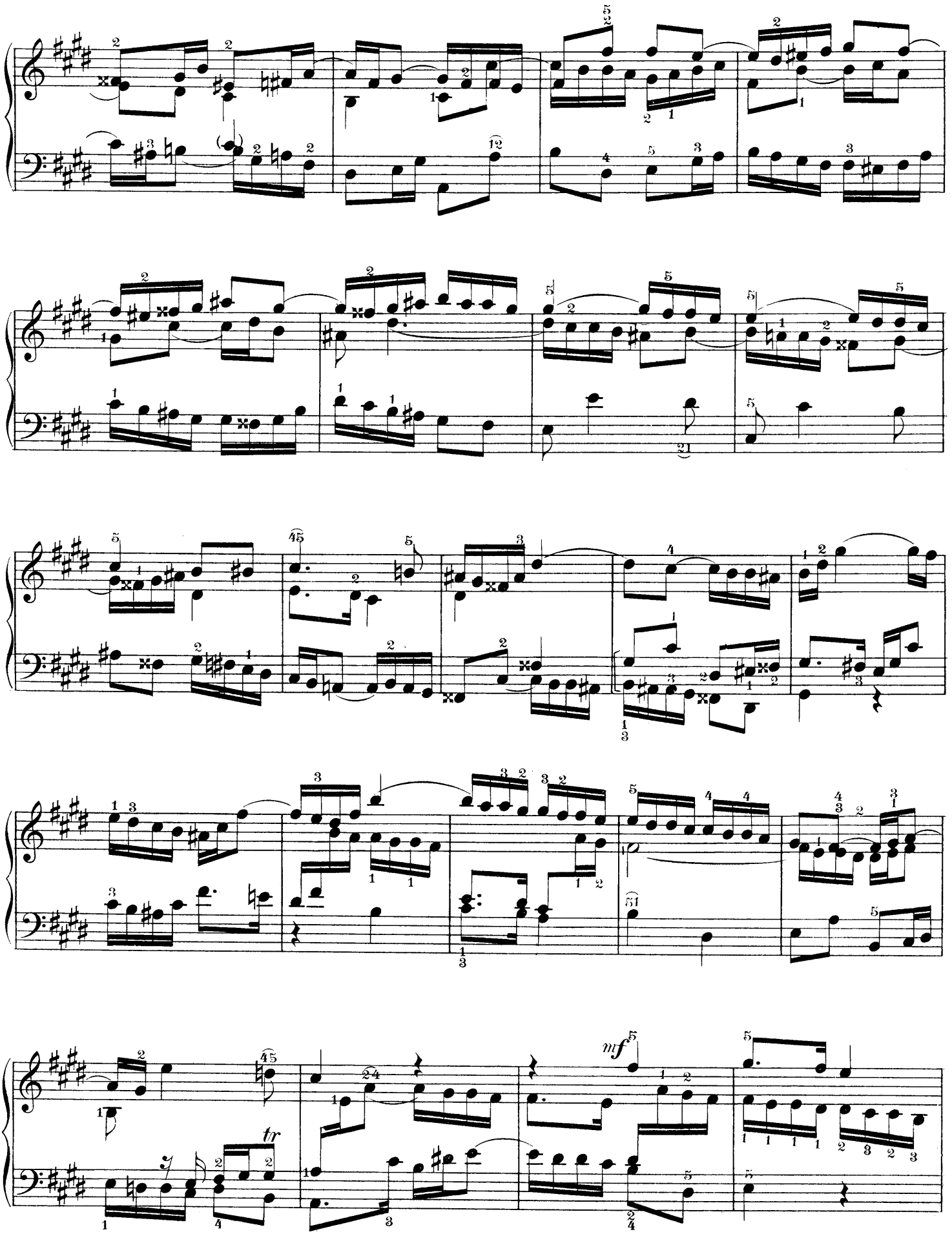


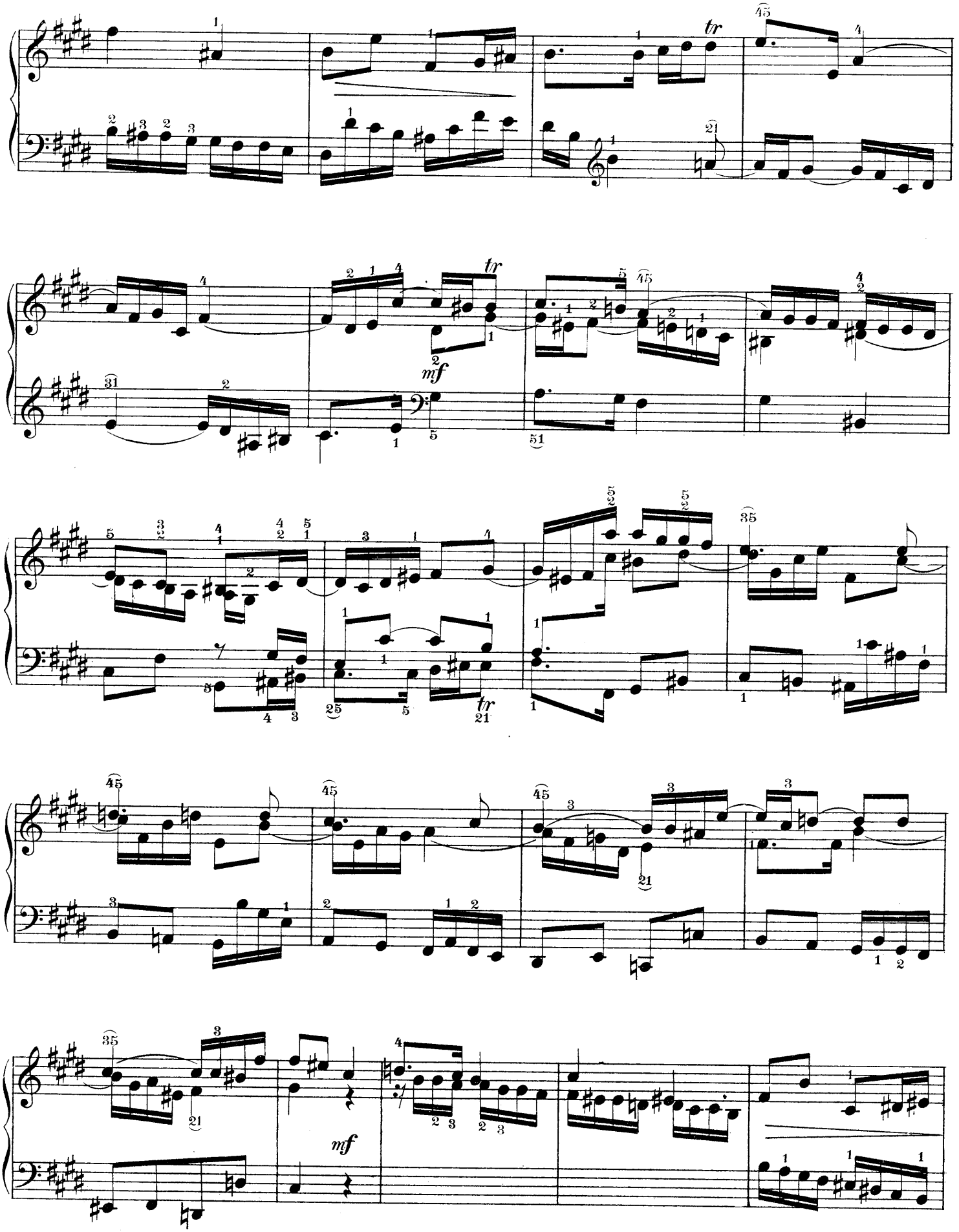
a) Die Ausführung des Trillers ist immer so, wie oben angegeben.

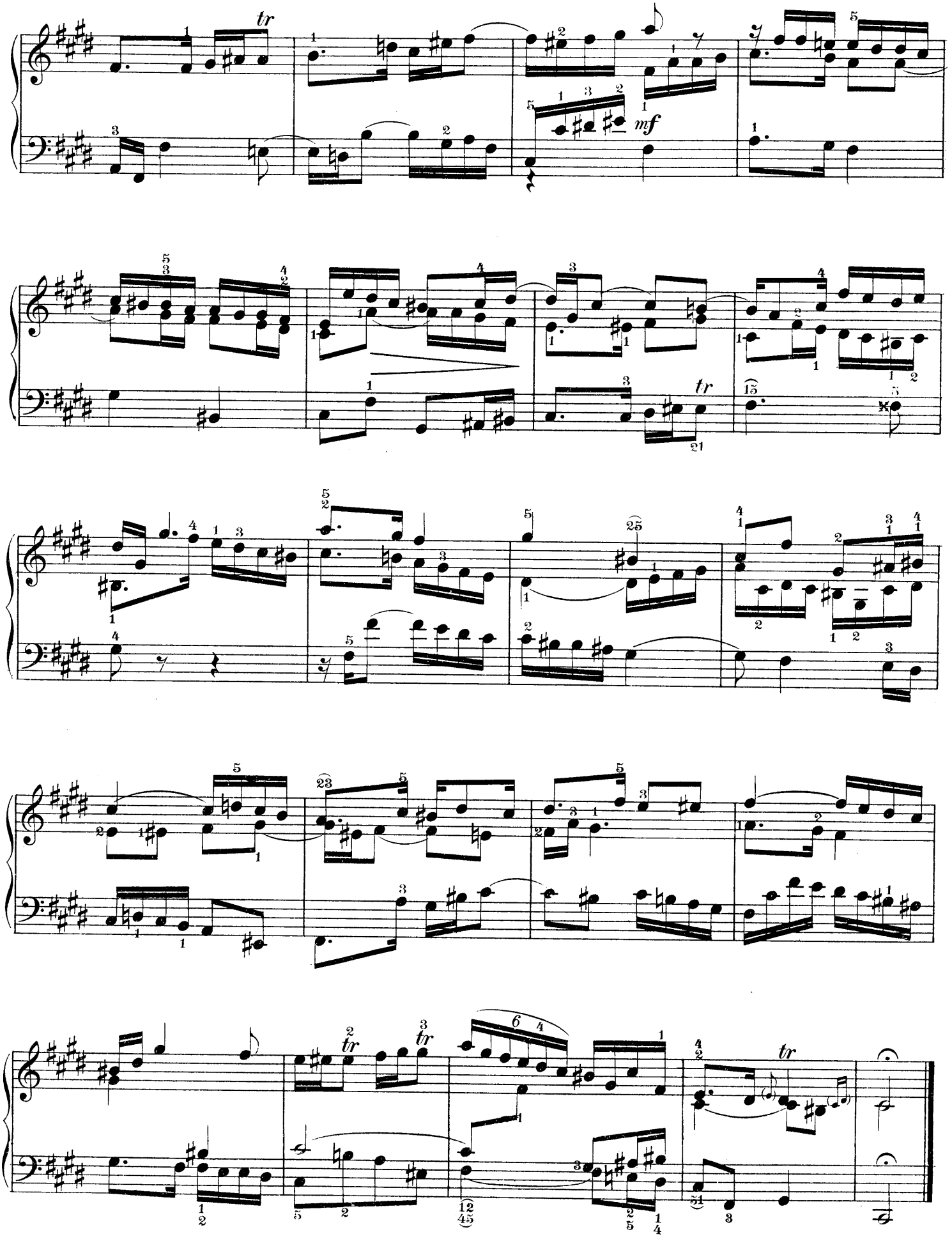
a) *La trille est toujours exécutée comme indiquée ci-dessus.*

a) The shake has always to be performed as indicated above.

b) ?

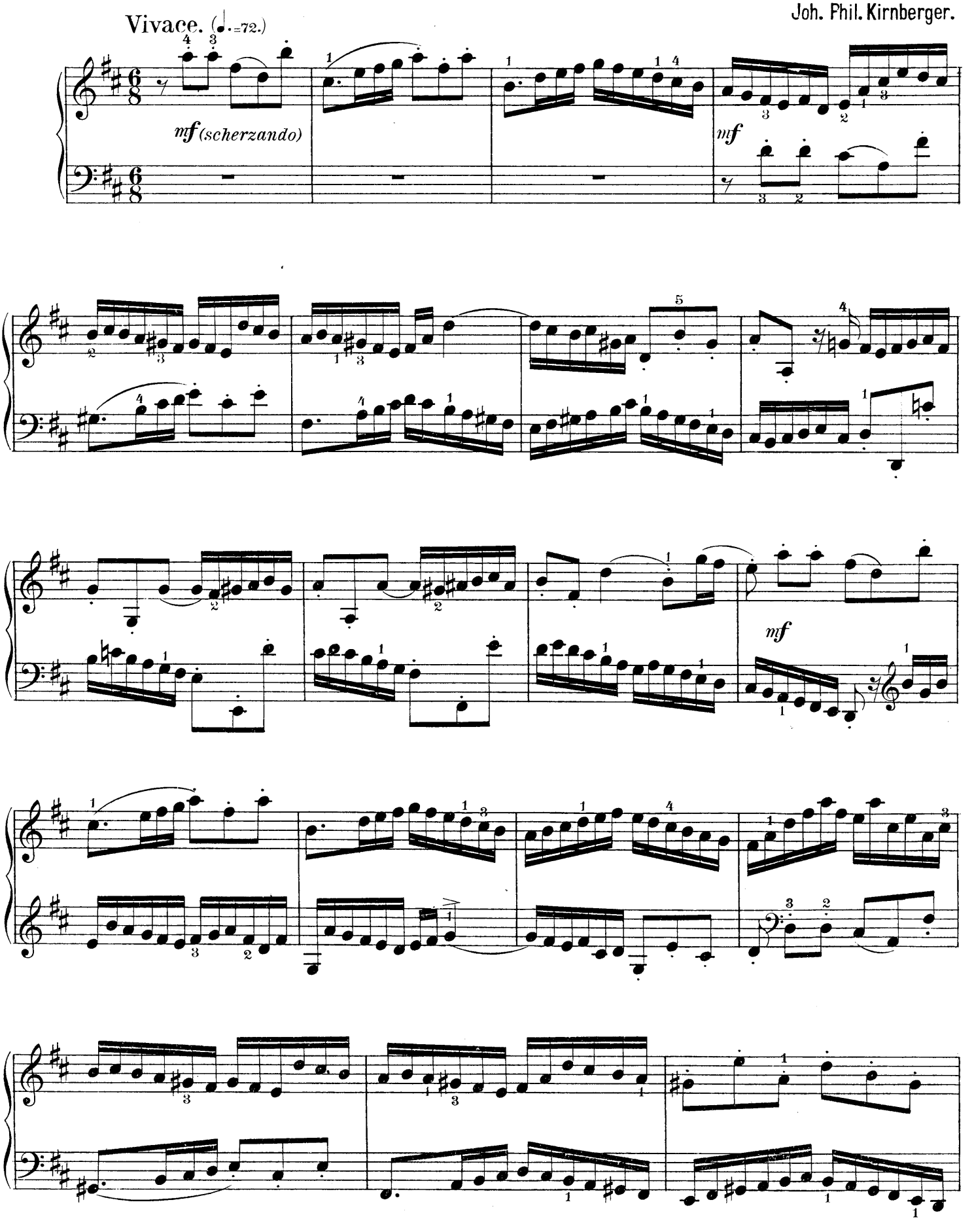

tr
mf

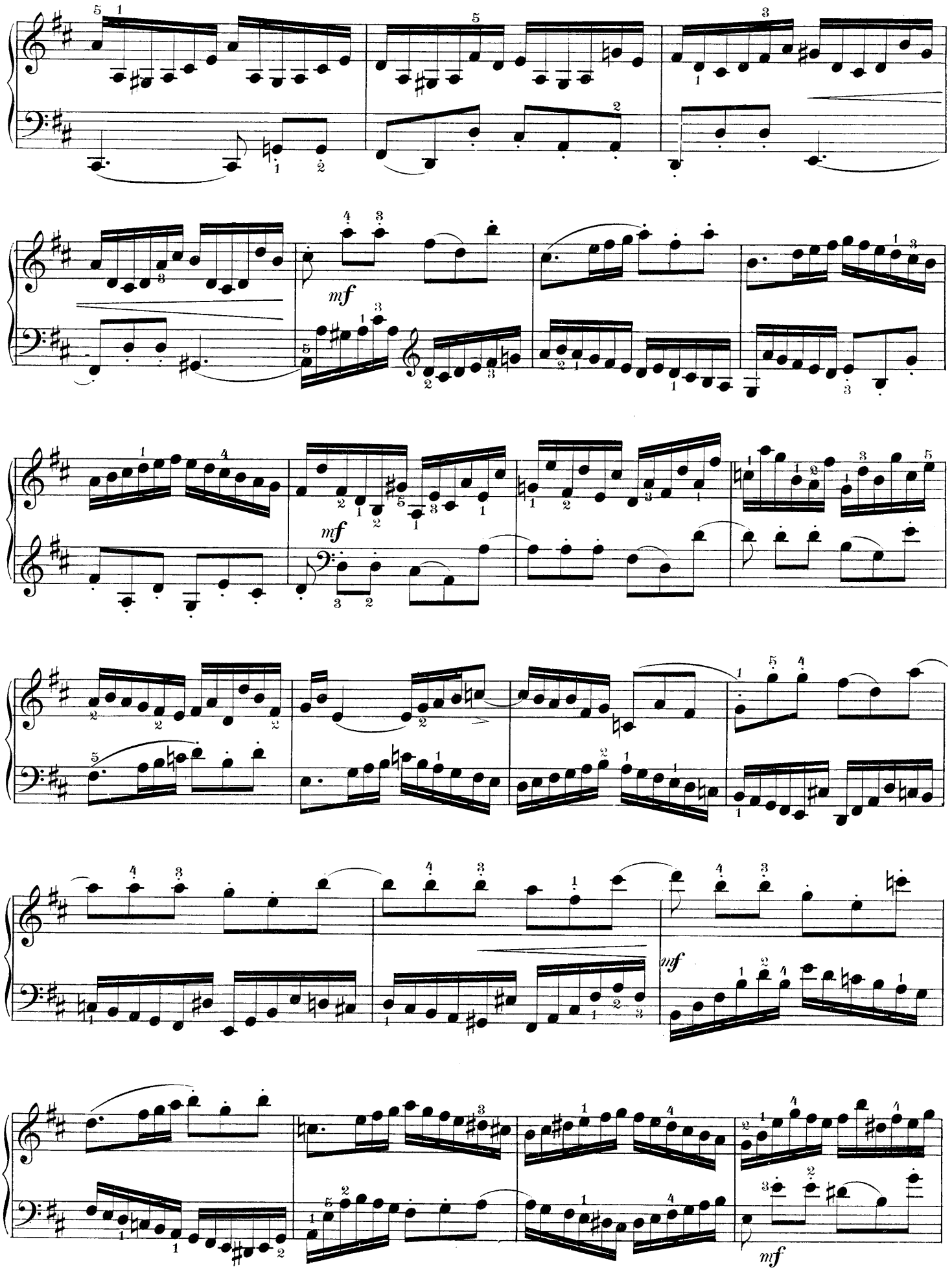


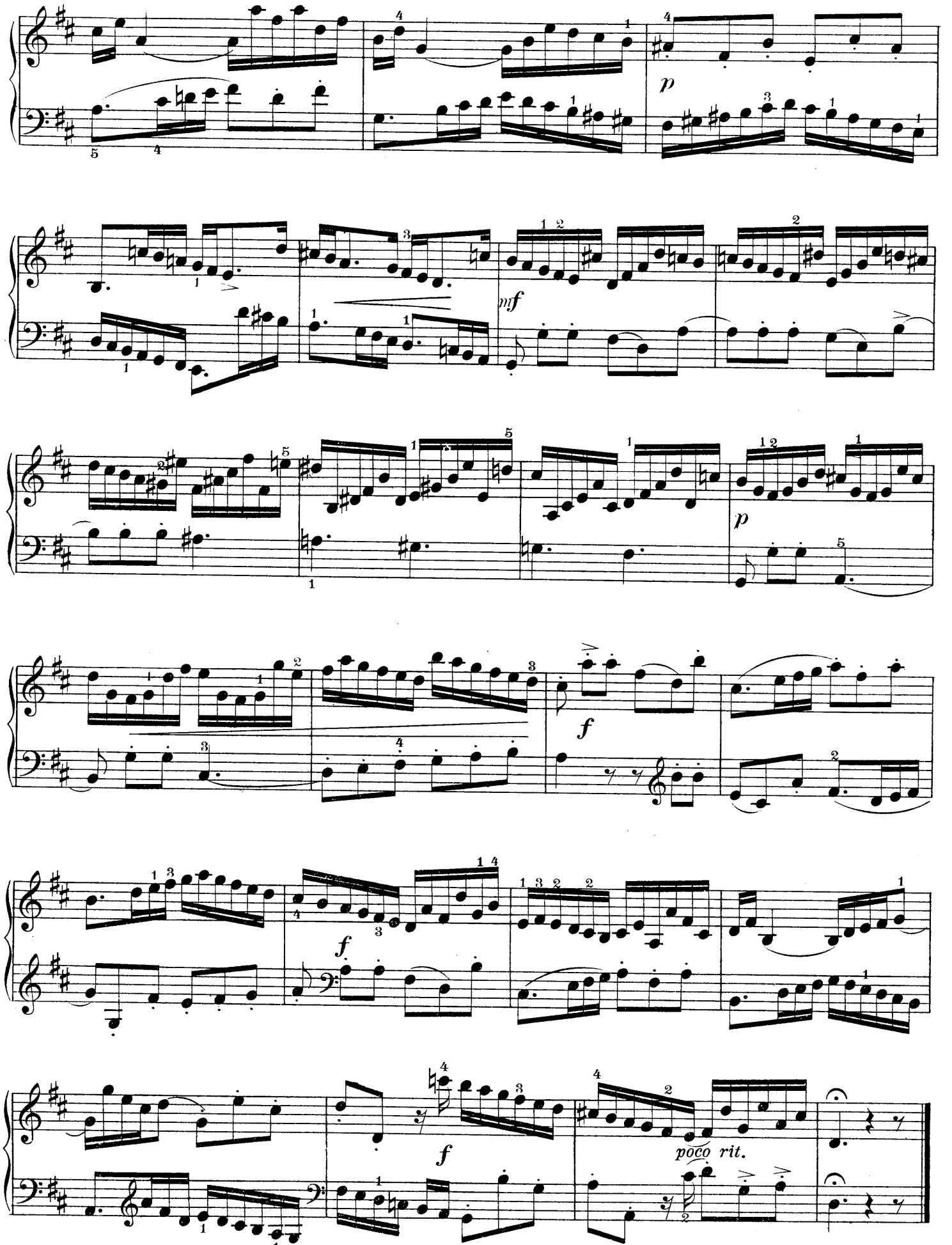

tr
mf
tr
tr
tr
tr

Fuga a 2 voci.

Joh. Phil. Kirnberger.




mf
mf
mf
mf

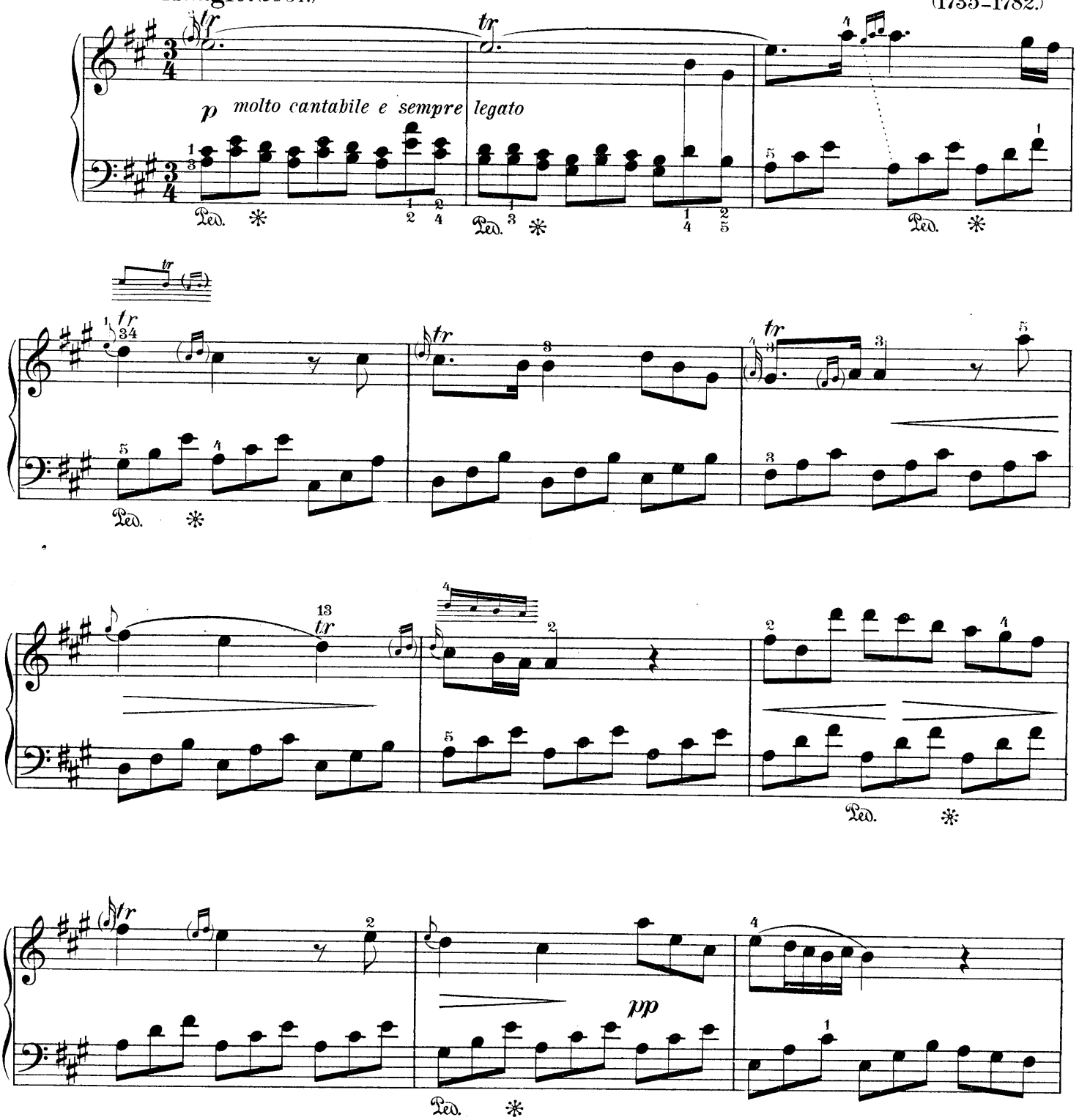

p
mf
p
f
f
f
poco rit.

Adagio.

1808

Adagio. (♩= 54.)

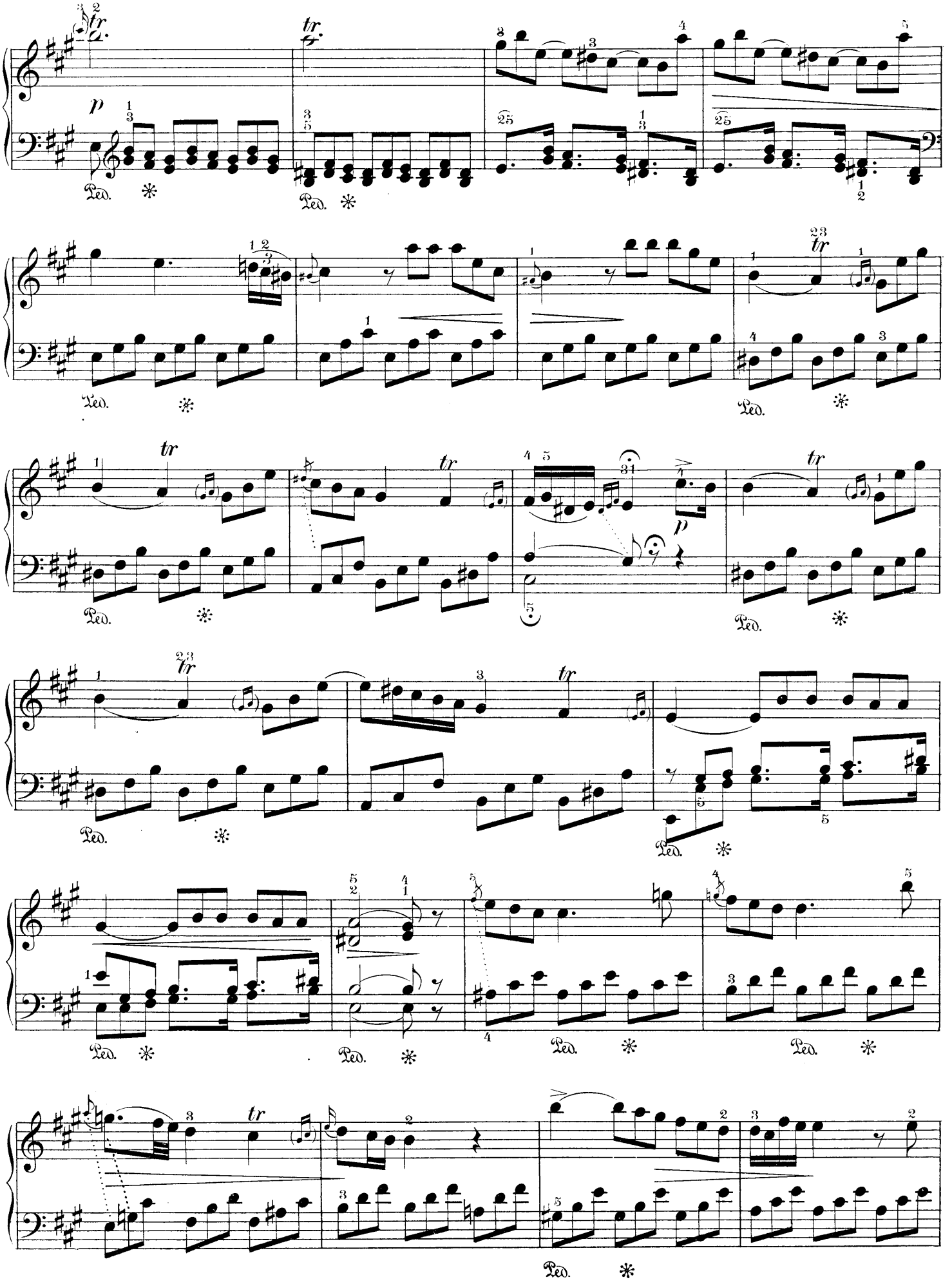
Joh. Christian Bach.
(1735–1782.)

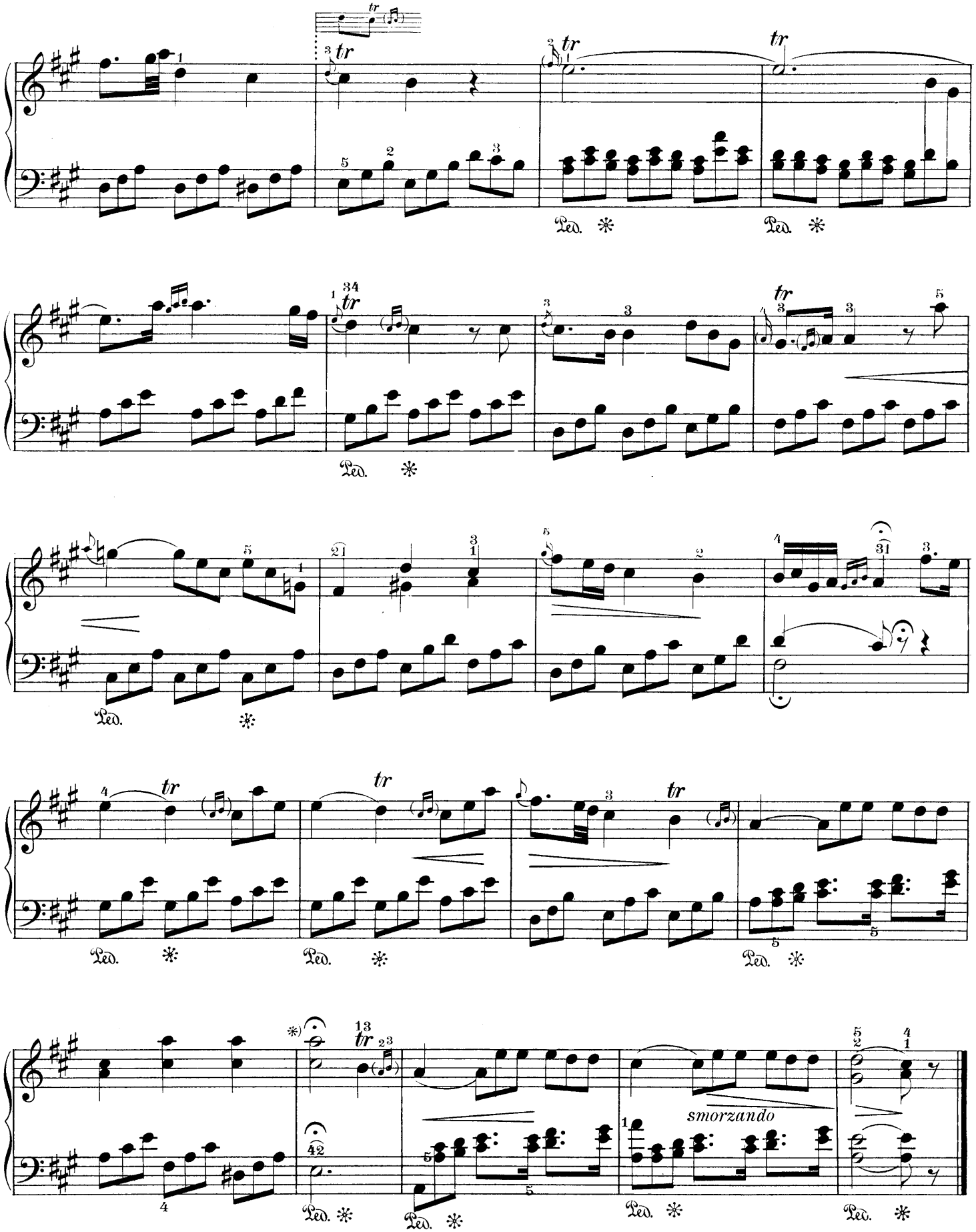


Die Ausführung der Verzierungen bei gleichen Stellen ist immer so, wie früher angegeben.

Aux passages similaires les fioritures sont toujours exécutées comme indiquées avant.

The manner of executing an ornament is given only once; in similar places the same execution takes place as indicated in the first instance.


p
Ped.
tr



*) Ohne Zweifel hat J. Ch. Bach hier eine kurze Cadenz gewünscht.

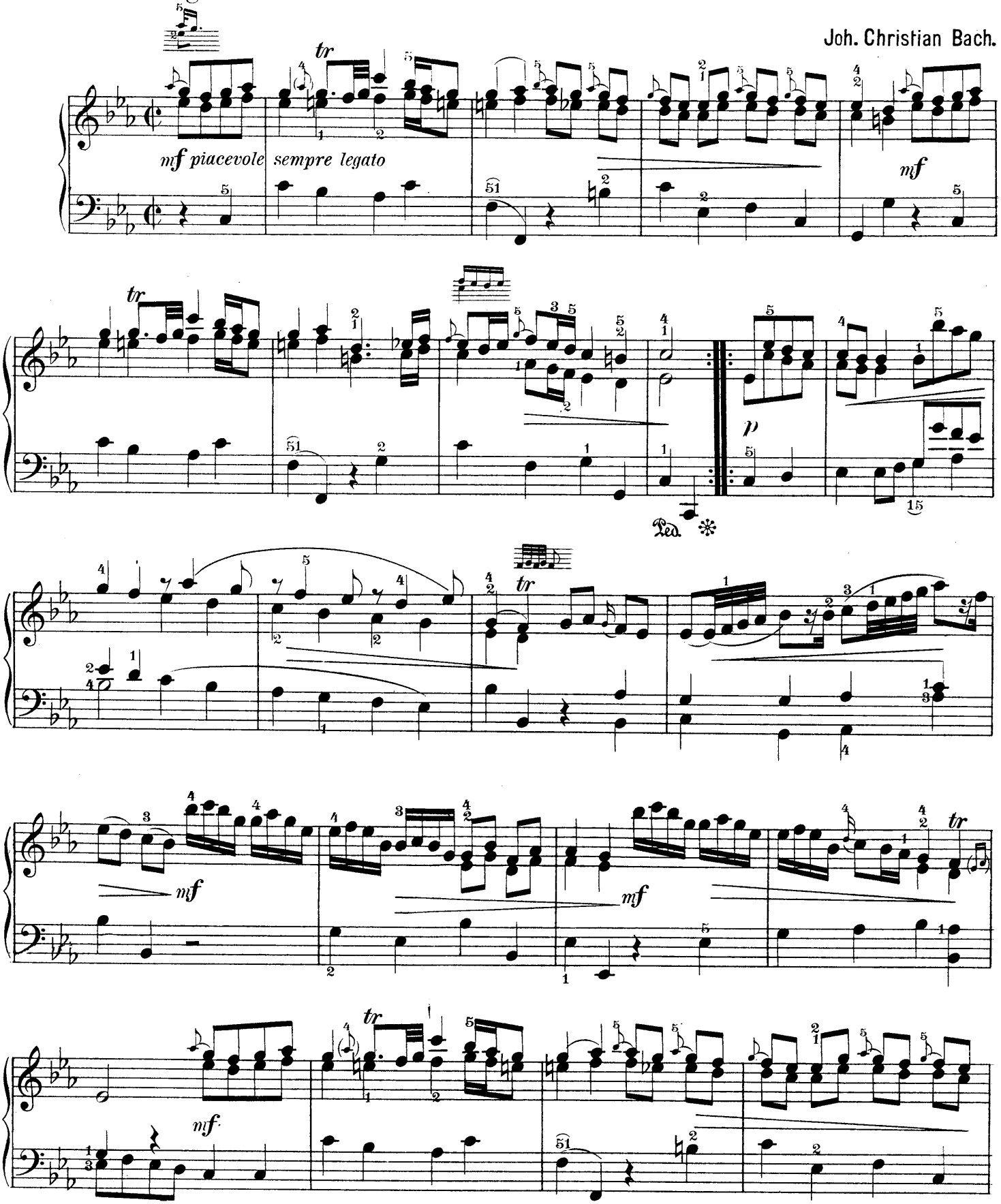
*) *Sans doute Joh. Chr. Bach a dèsiré ici une courte cadence.*

*) Without doubt Joh. Chr. Bach intended a short cadence to be inserted here.

ALLEGRETTO.

Allegretto. (♩=60.)

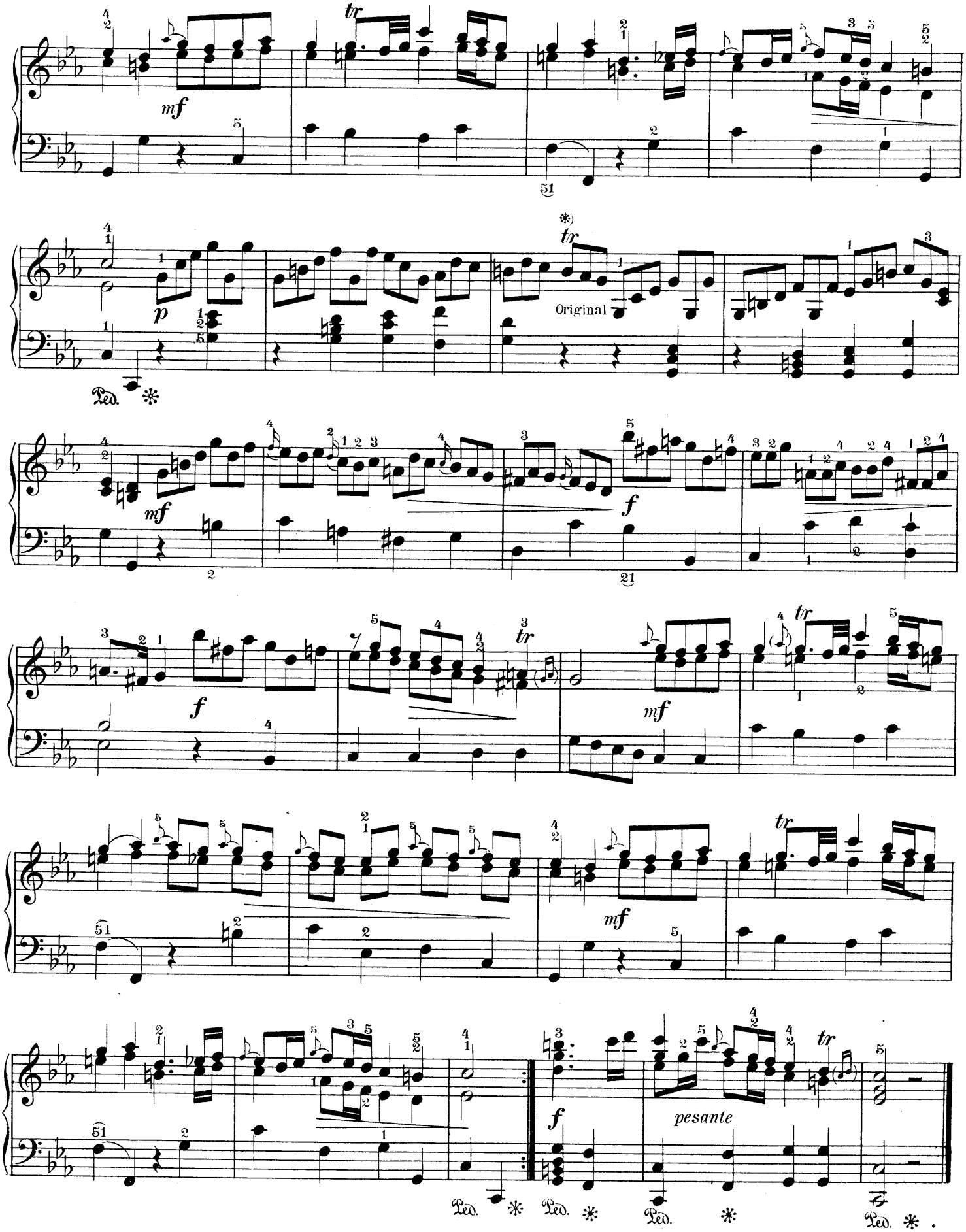
Joh. Christian Bach.



Die Ausführung der Verzierungen bei gleichen Stellen ist immer so, wie früher angegeben.

Aux passages simulaires les fioritures sont toujours exécutées comme indiquées avant.

The manner of executing an ornament is given only once: in similar places the same execution takes place as in the first instance.



*) In einigen Ausgaben:
Dans quelques éditions il se trouve:
In some editions:

INHALT.

TABLE. CONTENTS.

		Pag.
François Couperin:	1. Passacaille, Rondeau	3
	2. La Bandoline, Rondeau...	8
Jean Phil. Rameau:	3. Gavotte und Variationen..	10
	4. Le Rappel des Oiseaux..	16
Wilh. Friedemann Bach:	5. Polonaise in D dur (*Ré majeur*, D major).....	18
	6. Polonaise in Es moll (*Mi bémol mineur*, E flat minor)	22
Joh. Phil. Kirnberger:	7. Fuga a 3 voci	24
	8. Fuga a 2 voci	28
Joh. Christian Bach:	9. Adagio.....	31
	10. Allegretto	34